

# Zigzag stikken

## Steekbreedteregelaar

Let erop dat de naald in de hoogste stand staat voordat de regelaar wordt verschoven.

- Om een zigzagsteek te maken wordt de steekbreedteregelaar van de rechtsteekstand naar één van de andere vier standen geschoven. Hoe verder u de regelaarhefboom naar rechts schuift des te breder de steek zal zijn.

## Naaldstandregelaar

Let erop dat de naald helemaal in de hoogste stand staat voordat de regelaar wordt verschoven.

- Het meeste zigzag stiksel zal in de middelste (  ) naaldstand worden gedaan.
- De linkse (  ) en rechtse (  ) instellingen worden gebruikt voor speciale plaatsing van het stiksel.

## Stichlängenwähler

Alle Stichlängeneinstellungen zwischen 1 und 5 ergeben einen offenen Zick-Zack-Stich. Je höher die Zahl, um so offener wird der Stich oder je weiter liegen die Stiche auseinander.

Der Bereich zwischen 0 und 1 an der Wählscheibe ist für das Raupennähen vorgesehen. Eine Raupennaht entsteht durch dicht aneinander gereihte Stiche, die eine glatte satinähnliche Oberfläche bilden.

---

## Einstellen der Oberfadenspannung

Der Oberfadenspannungseinstellknopf reguliert die Spannung des Nadelfadens. Dieser Einstellknopf ermöglicht es Ihnen, die für Stoff und Faden richtige Fadenspannung einzustellen.

Ein Zick-Zack-Stich erfordert in der Regel weniger Spannung als ein Geradstich. Eine richtig eingestellte Spannung gewährleistet einen ausgeglichenen glatten Stich (1).

Eine zu hohe Spannung zieht den Stoff zusammen (2). Um eine geringere Spannung einzustellen, dreht man den Wählknopf auf eine niedrigere Zahl.

---

Eine zu geringe Spannung hat einen losen Stich zur Folge (3) und führt zu Schlingenbildung an der Unterseite Ihres Stoffes. Um die Spannung zu erhöhen, dreht man den Wählknopf auf eine höhere Zahl.

## Regolazione lunghezza punto

Qualsiasi regolazione della lunghezza del punto da 1 a 5 produrrà un punto zig-zag aperto. Più il numero è alto più aperti e separati saranno i punti.

La regolazione tra 0 e 1 sulla manopola viene usata per ottenere una cucitura "macchiata", una serie di punti zig-zag fitti che formano una superficie liscia tipo punto passato.

---

## Tensione filo ago

La manopola di tensione del filo dell'ago regola la tensione applicata al filo dell'ago e permette di scegliere la giusta regolazione per il tipo di filo e di tessuto usati.

La cucitura a zig-zag richiede solitamente meno tensione dell'impuntura diritta.

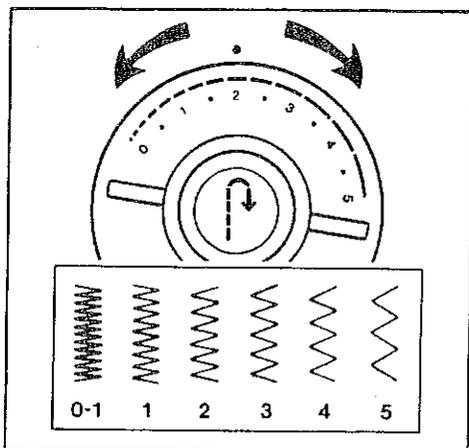
La giusta tensione produce un punto uniforme (1).

---

Troppa tensione produce un punto teso (2) che fa arricciare il tessuto. Abbassare la tensione girando la manopola verso un numero inferiore

---

Una tensione insufficiente produce un punto lento (3) che origina dei cappi. Aumentare la tensione girando la manopola verso un numero più alto.



## Instellen van de steeklengte

Elke steeklengte-instelling van 1 tot 5 geeft u een open zigzagsteek.

Hoe hoger het nummer des te meer open, of verder van elkaar, de steken zullen zijn.

De ruimte tussen 0 en 1 op de schijf wordt gebruikt voor cordonstiksel, een serie dicht op elkaar geplaatste gewone zigzagsteken, die een gladde, satijnachtige oppervlakte vormen.

## Bovendraadspanning

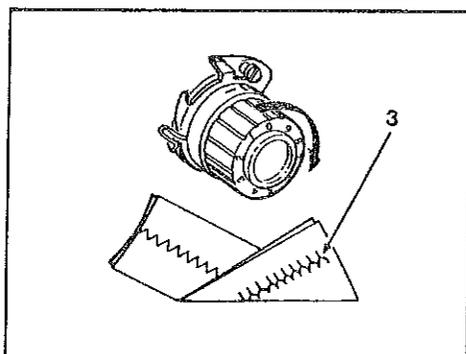
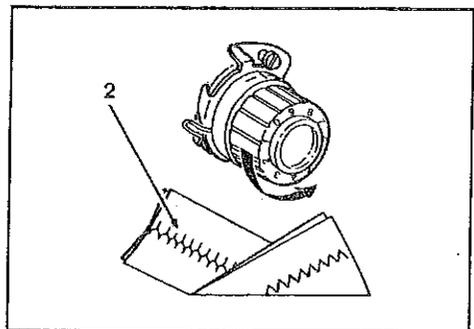
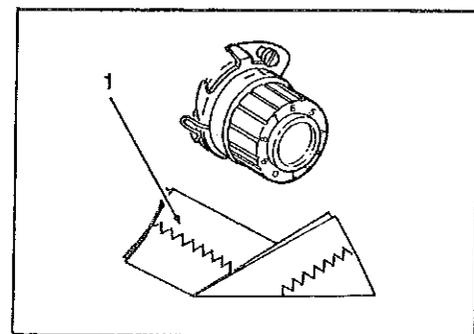
De bovendraadspanningsknop regelt de hoeveelheid spanning op de bovendraad; hiermee kunt u precies de juiste hoeveelheid kiezen voor uw stof en garen.

Zigzag stiksel heeft meestal minder spanning nodig dan recht stiksel.

Een juiste spanning geeft een gladde, gelijkmatige steek (1).

Te veel spanning zal een strakke steek geven (2), waardoor de stof gaat trekken. Verminder de spanning door de knop naar een lager nummer te draaien.

Te weinig spanning zal een losse steek geven (3), waardoor er lussen in uw patroon komen. Vergroot de spanning door de knop naar een hoger nummer te draaien.



## Die Zick-Zack-Naht

Die Zick-Zack-Naht eignet sich insbesondere zum Herstellen von Säumen, Applikationen, Monogrammen oder Ziernähten.

### Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Zickzack - Stichmusterschablone 1

Stichlage: 

Stichbreite: 

Nähfuß: (B) für allgemeine Näharbeiten (J) für besondere Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

## Das Versäubern einer Stoffkante

Benutzen Sie den Zick-Zack-Stich zum Versäubern von Stoffkanten, die zum Austransen neigen.

- Nähen Sie die Naht nach Ihren Wünschen. Beschneiden und bügeln Sie die Nahtänder.
- Legen Sie den Nahttrand unter den Nähfuß wie es die Abbildung zeigt.
- Nähen Sie an der Stoffkante entlang, und achten Sie darauf, dass die äusseren Zick-Zack-Stiche über die Stoffkante hinaus einstechen.

## Die Raupennaht

### Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Zickzack - Stichmusterschablone 1

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 0-2

Nähfuß: (B) für allgemeine Näharbeiten (J) für besondere Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

Wie bereits beschrieben, entsteht eine Raupennaht durch dicht aneinander gereihete Zick-Zack-Stiche, die eine dekorative glänzende Naht formen, besonders geeignet für Monogramme, Stickereien und Applikationen.

- Sie benötigen jedoch etwas Geduld und Übung, um das von Ihnen gewünschte Stichbild zu erhalten.

## Blockschrift-Monogramm

- Markieren Sie die Buchstaben leicht auf der Oberseite des Stoffes.
- Legen Sie die markierte Linie unter die Nadel.
- Nähen Sie entlang der markierten Linie. Wenn Sie das Nähgut drehen, lassen Sie die Nadel im Stoff stecken.
- Nach Fertigstellung der Naht ziehen Sie die Fadenenden zum Verknoten zur Unterseite des Stoffes.

## Punto zig-zag

Si può usare il punto zig-zag per fare cuciture, applicazioni, monogrammi e guarnizioni.

### Posizioni consigliate

Disco 1: selettore Punto Zig-zag

Posizione ago: 

Ampiezza punto: 

Piedino: speciale (J)/normale (B)

Placca d'ago: normale (A)

## Finitura cuciture

Utilizzare un punto zig-zag per rifinire bordi che potrebbero sfilacciarsi.

- Fare le cuciture come si desidera: tagliare e stirare con l'orlo aperto.
- Mettere il bordo da cucire sotto il piedino come indicato.
- Cucire vicino al bordo, lasciando cadere la parte esterna dello zig-zag oltre il bordo stesso.

## Punto passato

### Posizioni consigliate

Disco 1: selettore Punto Zig-zag

Posizione ago: 

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 0-2

Piedino: speciale (J)/normale (B)

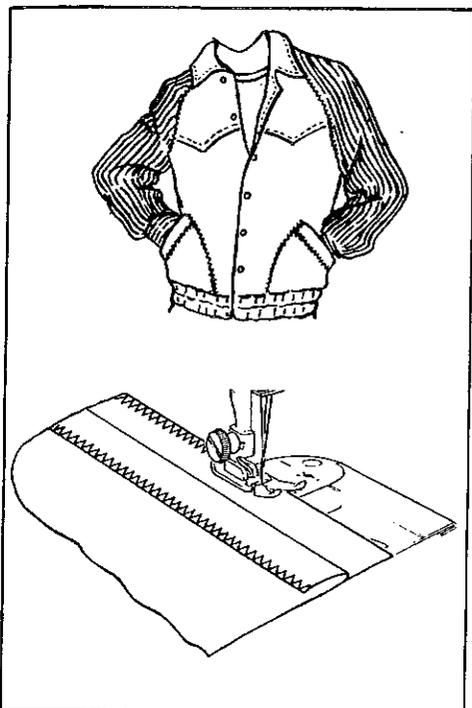
Placca d'ago: normale (A)

Il punto passato consiste in una serie di punti zig-zag fitti. Serve per fare monogrammi, ricami e applicazioni ottenendo una rifinitura uniforme.

- Esercitarsi per far sì che il punto abbia l'aspetto desiderato.

## Monogrammi

- Tracciare leggermente le lettere sul diritto del tessuto.
- Centrare il disegno tracciato sotto l'ago.
- Cucire tutto il disegno lasciando l'ago nel tessuto quando si gira il tessuto.
- Tirare i fili sul rovescio del tessuto, legare e tagliare.



## Zigzagsteek

De zigzagsteek kan worden gebruikt voor het naaien van naden, applicatiewerk, monogrammen of decoratief naaiwerk.

### Geadviseerde instellingen

Zigzagpatroon schijf 1

Naaldstand:

Steekbreedte:

Persvoet:(B) voor normaal naaiwerk (J) voor speciaal naaiwerk

Gewone steekplaat (A)

## Naadafwerking

Gebruik een zigzagsteek voor het afwerken van naden van stoffen die gauw rafelen.

- Naai de naden zoals gewenst; knip ze bij en pers ze open.
- Leg de rand van de naadtoeslag onder de persvoet, zoals afgebeeld.
- Stik dicht langs de rand, zodat de buitenste zigzag over de rand valt.

## Cordonstiksel

### Geadviseerde instellingen

Zigzagpatroon schijf 1

Naaldstand:

Steekbreedte:

Steeklengte: 0-2

Persvoet:(B) voor normaal naaiwerk / Speciale persvoet (J)

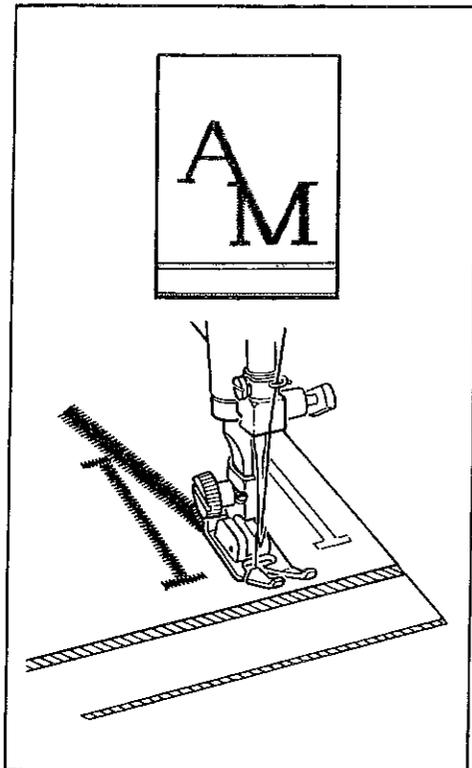
Gewone steekplaat (A)

Cordonstiksel is een serie dicht op elkaar geplaatste zigzag steken. Maak monogrammen, borduurwerk en applicatiewerk met een cordonsteek, om een gladde, satijnachtige afwerking te krijgen.

- Oefen om de verlangde steek te krijgen.

## Monogrammen in blokletters

- Teken de letters licht over op de goede kant van de stof.
- Leg de aftekening midden onder de naald.
- Stik de hele omtrek, laat bij het draaien de naald in de stof zitten.
- Trek de draden naar de verkeerde kant van de stof, knoop ze vast en knip ze af.



## Knopfannähen

Flache Knöpfe können leicht und schnell mit dem Zick-Zack-Stich angenäht werden. Einen speziellen Knopfannähfuß (H) können Sie durch Ihr Singer Fachgeschäft beziehen.

### Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Stichwahl: Zick-Zack-Stich  
Stichbreite: richtet sich nach dem Lochabstand vom Knopf  
Nähfuß: (H) Knopfannähfuß  
Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten  
Transporteurabdeckplatte (F) einsetzen.

Bevor ein Knopf unter den Knopfannähfuß gelegt wird, muss der Spulenfaden durch das Stichloch der Transporteurabdeckplatte gebracht werden.

1. Stellen Sie den Stichbreitenwähler auf  Geradstich und den Stichlagenwähler in die linke Stichlage  und legen Sie den Stoff und den Knopf unter den Knopfannähfuß. Dann lassen Sie die Nadel vorsichtig in das linke Loch des Knopfes einstechen und senken Sie den Nähfuß ab. Drehen Sie das Handrad bis die Nadel bei der Abwärtsbewegung über dem Knopf steht.

2. Bringen Sie die Nadel durch Verschieben des Stichbreitenwählers über die Mitte des zweiten Loches im Knopf. Wenn sich die Nadel nicht seitwärts bewegt, drehen Sie das Handrad um eine volle Umdrehung, und wiederholen Sie die Stichbreiteneinstellung. Die Nadel kann jetzt in das rechte Loch im Knopfeinstechen. Nähen Sie mindestens sechs Zick-Zack-Stiche. Beim letzten Zick-Zack-Stich verbleibt die Nadel im linken Einstich.

3. Um den Faden zu verwahren, stellen Sie den Stichbreitenhebel auf Geradstich. Nähen Sie 3 oder 4 Stiche. Nehmen Sie die Arbeit von der Maschine. Danach das Fadenende nach unten durchziehen und verknoten.

## Applicazione bottoni

I bottoni piatti possono essere attaccati facilmente e rapidamente usando il punto zig-zag. Un piedino speciale per bottoni (H) è in vendita presso i centri Singer.

### Posizioni consigliate

Selezione punto: zig-zag

Ampiezza punto: adatta al bottone

Piedino: per bottoni (H)

Placca d'ago: normale (A)

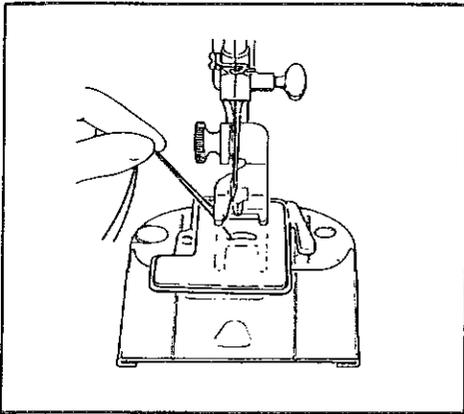
Applicare il copritrasportatore (F)

Prima di attaccare il bottone è necessario portare sopra il filo della bobina attraverso il foro nel copritrasportatore.

1. Regolare l'ampiezza del punto su  e la posizione dell'ago su . Mettere il bottone sotto il piedino ed abbassare l'ago nel foro di sinistra. Abbassare il piedino. Girare il volantino verso se stessi finché l'ago non si solleva al di sopra del bottone e sopra al piedino.

2. Spostare il selettore dell'ampiezza punto finché l'ago non si posiziona sopra l'altro foro del bottone. Quando si comincia a cucire l'ago deve entrare nel foro di destra del bottone. Fare 6 o più punti zig-zag per attaccare il bottone e terminare con l'ago nel foro di sinistra.

3. Per fermare i punti, regolare l'ampiezza su  e fare tre o quattro punti. Togliere il lavoro dalla macchina, tirare i fili sul rovescio, fare un nodo e tagliare.



## Een knoop aanzetten

Platte knopen kunnen vlug en gemakkelijk worden aangenaaid met de gewone zigzag steek. Een speciale knooaanzetvoet (H) kan bij uw Singerwinkel worden gekocht.

### Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: zigzag steek

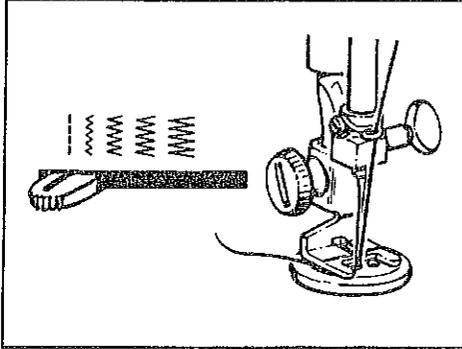
Steekbreedte: geschikt voor de knoop

Persvoet: knooaanzetvoet (H)

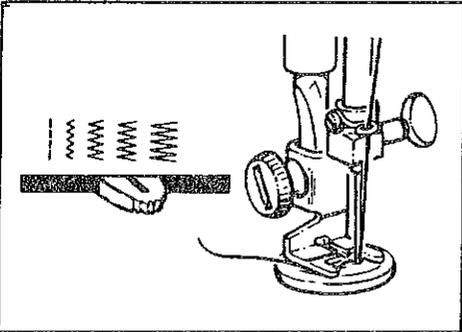
Gewone steekplaat (A)

Bevestig transporteurdekplaat (F)

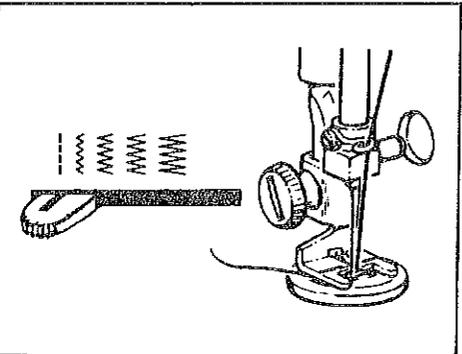
Voordat u een knoop kunt aanzetten moet de spoeldraad door het gaatje in de transporteurdekplaat omhoog worden gehaald.



1. Stel de steekbreedte in op , en de naaldstand op , leg de knoop onder de persvoet en laat de naald in het midden van het linker gaatje zakken. Zet de voet omlaag. Draai het handwiel naar u toe tot de naald boven de knoop uitkomt en boven de persvoet is.



2. Verschuif de steekbreedteregeelaar tot de naald boven het andere gaatje van de knoop is. Als u begint te naaien zal de naald in het rechter gaatje van de knoop komen. maak 6 of meer zigzag steken om de knoop aan te zetten en eindig met de naald aan de linkerkant.



3. Om het stiksel vast te zetten stelt u de steekbreedte in op , en maakt U drie of vier steken. Haal het werk van de machine, trek de draden naar de onderkant, knoop ze vast en knip ze af.

# 5 Nähen von Stichmustern

## Stichmusterwahl

Zur Ausstattung dieser Nähmaschine gehören elf Stichmusterschablonen, mit denen verschiedene Stichmuster genäht werden können.

Die Schablonen sind nummeriert und mit dem Stichmuster bedruckt. Die gewünschte Stichmusterschablone auswählen und einfach einlegen. Über die Anwendung der Stichmuster enthält die nächste Seite weitere Informationen.

## Auswechseln der Schablone

1. Den Stichbreitenwähler auf Geradstich stellen.
2. Maschinendeckel **A** aufklappen und Schablonenkнопf **B** hochziehen.
3. Die Schablone entfernen.
4. Beim Auswechseln darauf achten, daß **B** die mit der Nummer versehene Schablonenseite oben liegt, und die Einkerbung in der Schablonenmitte auf dem Positionsstift **C** des Schablonenhalters **D** liegt.
  - Die Schablone fest nach unten drücken.
  - Die Schablone rastet spürbar ein, wenn sie korrekt eingesetzt wurde.

# Cucitura con Disco Padrone

## Scegliendo un Punto

La sua macchina di cucire possiede undici dischi che permettono una varietà di modelli di punti, collocando semplicemente il disco con il modello desiderato.

Ogni disco porta un numero e il tipo di punto stampato in uno dei lati per facilitare la sua conoscenza.

Scegliere il punto che meglio si adatta alla sua cucitura. Per informazioni sull'uso dei tipi di punti, vedere la pagina seguente.

## Sostituzione dei dischi

1. Muovere il selettore della larghezza del punto verso la posizione di cucitura diritta.
2. Alzare il sopra coperchio **A** e tirare verso l'alto l'estrattore **B** del disco.
3. Ritirare il disco dalla macchina.
4. Per montare un altro disco, il lato che contiene il numero stampato deve stare voltato verso l'alto e l'apertura nel centro del disco dovrà essere il linea con il fermo **C** sopra il fissatore **D**.
  - Pressionare con forza il disco verso il basso.
  - Il disco entrerà al suo posto solo se sarà messo nella posizione conveniente.



# Naaien met patroonsteken

## Een steek kiezen

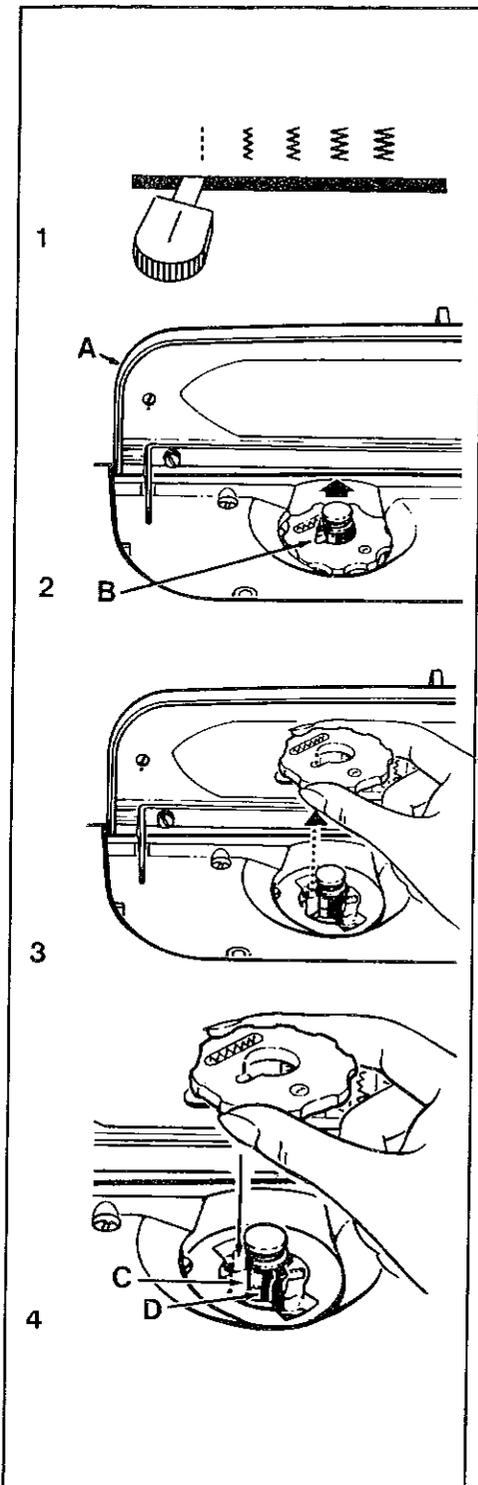
Uw naaimachine is met elf patroonsteekschijven uitgerust, waarmee u een verscheidenheid van steekpatronen kunt maken door eenvoudig de schijf met de verlangde patroonsteek in te zetten.

Elke patroonschijf is genummerd en de steek is op de bovenkant gedrukt om uw keuze gemakkelijk te maken.

Kies een steek welke het best is voor uw naai-toepassingen. Raadpleeg voor meer informatie over het gebruik van steekpatronen de volgende bladzijde.

## Verwisselen van patroonschijven

1. Zet de steekbreedteregelaar in de rechte steek stand.
2. Til het deksel A van de patroonschijf op en trek het vrijmakingsstaafje B omhoog.
3. Haal de patroonschijf eruit.
4. Terugzetten van de patroonschijf: let erop dat de genummerde kant van de schijf bovenop is en dat de gleuf in het midden van de schijf over de positie-pen C op de schijfhouder D past.
  - Druk de schijf stevig omlaag.
  - De schijf zal op zijn plaats vallen wanneer hij correct is ingezet.



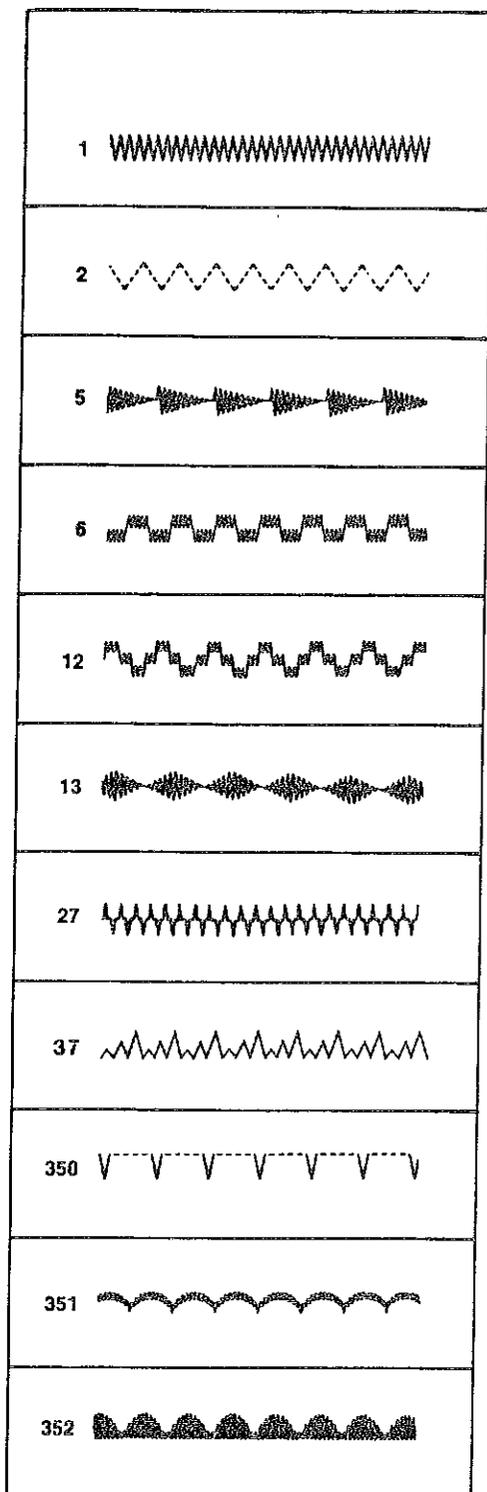
## Stichmusterbeispiele

1. **Zickzackstich:** Eignet sich für allgemeine Näharbeiten, Raupennähte, Säume oder Ziernähte, für Applikationen oder zum Sticken von Monogrammen.
2. **Trikotstich:** Zum Ausbessern, Zusammennähen von Stoffteilen, Verstärken und Übernähen. Ideal für das Nähen von Riegeln.
5. **Pfeilspitzenstich:** Ein zweckmäßiger und zugleich dekorativer Stich. Zum Verzieren von Kanten und zum Verstärken von Taschenecken besonders geeignet.
6. **Dominostich:** Ideal zum Flickensteppen und Wattieren, sowie Zusammennähen von Stoffteilen mit Dekoreffekt.
12. **Wallstich:** Für Applikationen sowie dekorative Kanten und Bordüren einsetzbar.
13. **Diamantstich:** Für dekorative Bordüren und Applikationen oder zum Sticken von Monogrammen.
27. **Elastikstich:** Vielseitig einsetzbar zum Flickensteppen, Verstärken von Nähten oder für Stickerarbeiten.
37. **Alpin-Stretchstich:** Für elastische Stoffe und Nähte.
350. **Blindstich:** Für Saumabschlüsse und unsichtbare Nähte.
351. **Halbmondstich:** Für dekorative Nähte und Bordüren.
352. **Muschelsaumstich:** Für dekorative Bordüren und Applikationen.

## Ejemplos de los discos de costura

1. **Punto Zig-Zag semplice:** usato per cuciture di tipo comune, cappietti, cuciture di rifinitura, ricamo e sovrapposizione.
2. **Multi-Punto Zig-Zag:** usato per rammendare, unire e rinforzare senza fodera ed è ideale per cappietti.
5. **Punto Freccia:** combina bellezza e utilità. La freccia individualmente applicata aumenta la resistenza della cucitura. Serve per gli angoli di una tasca senza usare i cappietti.
6. **Punto Dominò:** Ideale per imbottire e unire pezzi di tessuti con una apparenza di punto decorativo.
12. **Punto Mura di Troia:** per sovrapposizione. Utile per guaina e orli ornamentali.
13. **Punto Diamante:** Utile per una cucitura di orli ornamentali.
27. **Punto Fagotto:** Sommmamente versatile; usarlo per unire scampoli di tessuti, ricamare e imbottire.
37. **Punto Alpino (semielastico):** Un punto utile per cucire tessuti elastici, ornamenti e rifiniture di cuciture.
350. **Punto invisibile:** Per terminare orli e fare cuciture in scaletta.
351. **Punto Crescente:** Utile per risvolti e orli ornamentali.
352. **Punto Scaloppa chiuso:** Per orli decorativi e sovrapposizione.

## Voorbeelden van steekpatronen



1. **De gewone zigzagsteek:** wordt gebruikt voor algemeen naaiwerk, trenzen, afwerking van naden, burduur- en applicatiewerk.

2. **Meervoudige zigzag:** hiermee kunt u verstellen, aan elkaar zetten en versterken zonder extra dikte. Ideaal voor trenzen.

5. **Pijlsteek:** combineert fraaiheid en nuttigheid. Individuele patroon-eenheden versterken de plaatsen waar spanning op staat. Gebruik deze steek op hoeken van zakken in plaats van trenzen.

6. **Dominosteek:** ideaal voor watteren en aan elkaar zetten van lapjes stof alsof ze met een siersteek verbonden zijn.

12. **Wallen van Troje-steek:** voor applicatiewerk en smokwerk. Nuttig voor versierde kanten en randen.

13. **Diamantsteek:** handig bij het naaien van sierranden, monogrammen en applicatiewerk.

27. **Open naaisteek:** heel veelzijdig; gebruik hem voor aan elkaar zetten van lapjes stof, borduren, watteren en open naden.

37. **Elastische stretchsteek (Alpen):** een nuttige steek bij het naaien van elastische stoffen, naadafwerkingen en afwerken.

350. **Blindsteek:** voor afwerken van zomen en maken laddernaden.

351. **Halvemaansteek:** handig voor sierranden en kanten.

352. **Aaneengesloten schulfsteek:** voor decoratieve randen, applicatiewerk en smokwerk.

## Sticheinstellung bei elastischen Stoffen

### Führen und Halten des Stoffes

Bei den meisten Stretch- oder Strickstoffen genügt es, wenn sie beim Nähen mit Flexistichen vor dem Nähfuß geführt werden. Manche Stoffe - Z.B. synthetische Materialien - müssen jedoch beim Nähen zusätzlich gehalten oder gestützt werden.

1. Trikot- und Maschenware sollte beim Nähen vor und hinter dem Nähfuß leicht gespannt gehalten werden.
2. Bei dehnbarem Stoff, elastischer Spitze und Strickstoffen mit sehr grosser Dehnung muss das Material vor und hinter dem Nähfuß während des Nähens glatt gespannt gehalten werden.

#### **VORSICHT:**

Beim Nähen den Stoff nicht ziehen, da sonst die Nadel abbrechen kann.

## Aggiustando i punti per tessuti elastici

### Guidando e mantenendo il Tessuto

La maggior parte dei tessuti elastici o maglie hanno bisogno di essere guidati solamente davanti al piedino di pressione quando cuciti con un punto elastico. Alcuni tessuti hanno pure bisogno di essere mantenuti mentre sono cuciti.

1. Per tessuti vaporosi e maglie sintetiche, applicare una lieve pressione mantenendo la cucitura davanti e dietro il piedino di pressione, mentre cucisce.
2. Per tessuti che si estendono applicare una pressione sicura tanto davanti come dietro il piedino di pressione, per stendere la cucitura mentre i punti si vanno formando.

**ATTENZIONE:** Non tirare il tessuto mentresta cucendo perchè potrà stortare o anche rompere l'ago.

## Instellen van steken voor stretch stoffen

### Leiden en ondersteunen van de stof

De meeste stretch of gebreide stoffen hoeven alleen vóór de persvoet geleid te worden wanneer u een van de stretchsteken gebruikt. Sommige stoffen - bijvoorbeeld nylon tricot en elastische stoffen - hebben ondersteuning tijdens het naaien nodig.

1. Voor nylon tricot en dergelijke synthetische stoffen past u een lichte spanning toe door de naad tijdens het naaien voor en achter de persvoet vast te houden.

2. Voor elastische stoffen stretch kant en gebreide stoffen met extra veel rek past u voor en achter de persvoet een stevige spanning toe om de naad te rekken terwijl de steken worden gemaakt.

**WAARSCHUWING:** trek tijdens het naaien niet aan de stof daar hierdoor de naald kan buigen en breken.

## Blindstich

Der Blindstich eignet sich zum Säumen von Stoffen unterschiedlicher Stärke. Blindstichnähen erfordert jedoch ein wenig Übung, deshalb nähen Sie besser zuerst eine Probenahrt auf einem Stoffrest.

### Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Stichwähler: Blindstich Schablone 350

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 1 1/2 - 2 1/2

Nähfuß: (B) für allgemeine Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

Befestigen Sie die Blindstichführung an dem Nähfuß.

Den Saum durch Falten und Bügeln in gewohnter Weise vorbereiten. Hierbei sollten Sie beachten, dass Sie eine Nahtzugabe von mindestens 6 cm vor der Heftnaht überstehen lassen (siehe Abbildung).

Mit der linken Stoffseite nach oben wird nun die Heftnaht überlappt (siehe Abbildung), so dass sich ein weicher Stoffbug zur Schnittkante des Stoffes hin bildet. Heften Sie die drei Stofflagen sorgfältig mit Heftnadeln zusammen.

Legen Sie nun den vorbereiteten Saum unter den Nähfuß, wobei der weiche Bug des Stoffes am senkrechten Schenkel der Blindstichführung anliegt. Achten Sie darauf, dass das Führungsblech des Blindstichfußes zwischen den Stofflagen liegt (siehe Abbildung).

- Nähfuß nach unten stellen und mit dem Nähen beginnen. Achten Sie darauf, dass die Geradstiche rechts vom Stoffbug liegen und dass die Nadel beim linken Einstich, d.h. beim Zick-Zack-Stich nur ganz leicht in den Bug einsticht. Die Breite des Zick-Zack-Stiches (Blindstich) können sie mit dem Stichbreitenwähler einstellen.
- Sollten Sie Stecknadeln zum Heften verwenden, so müssen diese rechtzeitig beim Nähen entfernt werden. Nicht über die Stecknadeln nähen.

## Punto invisibile

Il punto invisibile produce una finitura durevole degli orli e può essere usato per tessuti di peso diverso. In ogni caso, dato che è necessaria una po' di pratica per fare il punto invisibile, fare prima un campione.

### Posizioni consigliate

Selezione punto: Punto invisibile Disco 350

Posizione ago: 

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: da 1-1/2 a 2-1/2

Piedino: normale (B)

Placca d'ago: normale (A)

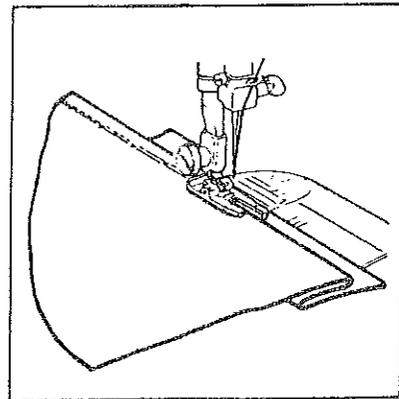
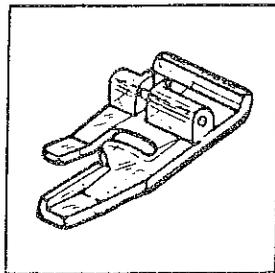
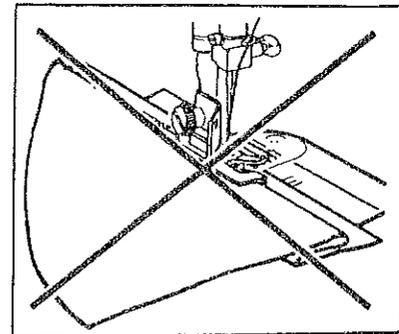
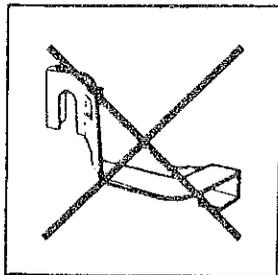
Applicare il guida orlo per punto invisibile.

Preparare l'orlo piegandolo e stirandolo come al solito. Si può anche imbastirlo per tenerlo a posto (v. figura). Se viene fatta l'imbastitura, assicurarsi di farla almeno 12 mm al di sotto del margine superiore dell'orlo.

Con il rovescio del tessuto rivolto in alto, girare in sotto l'orlo, come indicato, formando una piega morbida a circa 6 mm dal margine superiore dell'orlo. Imbastire insieme con gli spilli o a mano i tre strati di tessuto.

Mettere l'orlo sotto il piedino con la piega morbida appoggiata contro la guida per punto invisibile. Assicurarsi che la flangia della guida rimanga tra la piega morbida e il margine superiore dell'orlo, come nell'illustrazione.

- Abbassare il piedino e cominciare a cucire assicurandosi che i punti diritti finiscano sul margine dell'orlo e che i punti laterali entrino appena nella piega morbida. Regolare, se necessario, l'ampiezza del punto. Mentre si cuce mantenere diritto il margine dell'orlo e far sì che la piega morbida rimanga ben aderente alla guida.
- Se i vari strati di tessuto sono imbastiti con gli spilli, toglierli man mano ci si avvicina. Non cucire sopra gli spilli.



#### Blind Stitch Sewing

In order to facilitate the making of the sewing for blindstitching, a new presser foot has been developed. The new presser foot must be used in place of the General Purpose Presser Foot, eliminating the use of the Blindstitch Hem Guide. To assemble the new presser foot, proceed as indicated on the Instruction Book and, you will notice that the application of this new stitch has been made a lot easier.

#### La Costura Invisible

Con el objetivo de facilitar la preparación de la costura para punto invisible, ha sido creada una nueva zapatilla. Esta nueva zapatilla debe ser utilizada en lugar de la zapatilla de utilización general, eliminándose la necesidad de utilizar el Guía de Repulgo Invisible. Para el montaje de la nueva zapatilla, usted debe seguir las mismas instrucciones mencionadas en el Manual de Instrucciones: usted se dará cuenta de cómo se ha tornado más fácil la aplicación de este punto.

#### Costura Invisível

Visando facilitar a preparação da costura para ponto invisível, foi desenvolvida uma nova sapatilha. Esta nova sapatilha deve ser usada em lugar da de Uso Geral, eliminando o uso do Guia de Bainha Invisível. Para a montagem da nova sapatilha, siga as mesmas instruções contidas no Manual de Instrução e, você perceberá o quanto ficou mais fácil a aplicação deste ponto.

P/N 356794-900

Eng. Spa. Port. Fre. Ital. Ger. Dut.  
Nor. Dan. Fin. Swe.

Printed in Brazil

### Couture Invisible

En visant faciliter la préparation de la couture à point invisible, il est développé un nouveau pied-de-biche. Ce nouveau pied-de-biche doit être employé au lieu de celui d'Usage Général, en éliminant l'usage de le Guide d'Ourllet Invisible. Pour le montage de le nouveau pied-de-biche, suivez les mêmes instructions du Manuel d'Instruction et vous percevrez comme il est devenue plus facile l'application de ce point.

### Cucitura Invisible

Con il proposito di facilitare la preparazione della cucitura a punto invisibile è stato sviluppato un nuovo piedino. Questo nuovo piedino deve essere usato al posto di quello d'Uso Generale, eliminando l'uso della Guida d'Ourlatura Invisible. Per il montaggio del nuovo piedino, segua le stesse istruzioni contenute nel Manuale d'Istruzione e Lei percepirà come è diventata più facile l'applicazione di questo punto.

### Unsichtbare Nähte

Um die Ausführung von unsichtbaren Nähten zu erleichtern, wurde ein neuer Nähschuh entwickelt. Dieser neue Nähschuh ist anstelle des bisher allgemein benutzten Nähschuhes zu verwenden, wodurch die Anwendung der unsichtbaren Saumführung entfällt. Der Einbau des neuen Nähschuhes erfolgt nach den gleichen Anweisungen des bisherigen Montage-Handbuches. Sie werden bemerken, dass jetzt das Nähen von unsichtbaren Nähten viel einfacher ist.

### Blindzomen

Met het oog het vergemakkelyken van de voorbereiding voor het blindzomen hebben wy een nieuw voetje ontwikkeld. Dit nieuwe voetje dient gebruikt de worden in plaats van het voetje voor algemeen gebruik, terwyl het gebruik van de geleider voor blindzomen niet meer deding is. Voor de montage van dit nieuwe voetje volgt u dezelfde instructies die de gebruiksaanwijzing bevat en u zult merken hoeveel gemakkelijker de uitvoering van deze steek dan wordt.

### Usynlig Søm

Med henblikk på å lettvingjøre søm med usynlige sting er det utarbeidet en ny fot-pedal. Denne fot-pedal skal erstatte den forrige som ble brukt til alle slags formål, slik at det eliminerer bruken av Veiledning for Usynlig Fall. For montering av fot-pedalen følg direktivene i Instruksjons Boken og De vil merke hvor mye lettere det vil bli å sy denne type sting.

### Usynlig Syning

Oplysning om en nemmere måde at sy usynlig.  
En ny „fod“. Denne nye „fod“ bruges samme sted som ved normal brug, udelukker brug af „leder“ af usynlig søm.  
Til montering af denne nye „fod“, følg samme instruktion, og oplysning, som ved normal brug, og de vil opdage hvor nemt det er at sy disse sting.

### Piilo-ommel

Piilo-ompeleen helpottamiseksi on kehitetty uusi paininjalka. Uutta paininjalkaa on käytettävä tavallisen paininjalan asemesta piilo-ompeleen päämreen ohjaimen käytön eliminoimiseksi. Asenna uusi paininjalka ohjekirjan ohjeiden mukaisesti ja huomaat miten paljon helpompaa tämän uuden ompeleen käyttö on.

### Blindstygn

I avsikt att förbättra blindstygnssömnaden så har en ny pressarfot framställt. Den nya foten skall användas istället för den reguljära pressarfoten, vilket vill eliminera behovet av blindstygnslinjal. För fastsättning av foten följer Du informationerna i instruktionsboken. Du kommer att finna utförandet av denna stygnstyp mycket enklare.



## Blindsteek

Blindstikken geeft een duurzame zoomafwerking, die voor vele stoffen van verschillende dikte kan worden toegepast. Blindstikken vraagt echter een beetje oefening; maak dus eerst een proeflapje.

### Geadviseerde Instellingen

Steeksoort: Blindsteek Schijf 350

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 1-1/2 tot 2-1/2

Gewone persvoet (B)

Gewone steekplaat (A)

Bevestig de blindsteekzoomgeleider.

Bereid de zoom voor door deze op de gewone manier te vouwen en te persen. Het kan nodig zijn de zoom te rijgen om hem op zijn plaats te houden, zie afbeelding. In dit geval moet het rijgsel minstens 12 mm onder de bovenrand van de naadtoeslag worden gemaakt.

Vouw de zoom naar binnen met de verkeerde kant van de stof boven, zoals afgebeeld, zodat een losse vouw vanaf de bovenkant van de zoom wordt gevormd. Speld of rijg alle drie de stoffagen vast.

Leg de zoom onder de persvoet met de losse vouw tegen de kant van de zoomgeleider. Let erop dat de flens van de geleider tussen de losse vouw en de bovenkant van de zoom is, zoals afgebeeld.

Zet de persvoet omlaag en begin te haaien; let erop dat de rechte steken op de rand van de zoom vallen en de zigzag steken net door de losse vouw gaan. Stel de steekbreedte bij, indien nodig. Leid tijdens het stikken de zoomrand in een rechte lijn en transporteer de losse vouw gelijkmatig langs de kant van de geleider.

- Als de lagen stof zijn vastgespeld haal de spelden dan uit als u zo ver bent. Naai niet over de spelden heen.

## Leiter-Naht

### Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Stichwähler: Blindstich Schablone 350

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 1 1/2 - 2 1/2

Nähfuß: (B) für allgemeine Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten.

Mit dem Blindstich lässt sich eine dekorative und haltbare Leiternaht herstellen. Wir empfehlen, diese Naht für das Verarbeiten von Stretch-Stoffen und Maschenware, insbesondere für das Säumen von Kanten an Kragen, Taschen und Halsausschnitten bei Sport- und Badebekleidung.

- Um Fadenspannung und Stichlänge einzustellen, nähen Sie zuerst eine Probenahnt auf einem Rest Ihres Stoffes. Blindstichnähen erfordert eine etwas niedrigere Spannung als normales Nähen.
- Stoff mit einer Nahtzugabe von 1 1/2 cm zuschneiden und heften.
- Legen Sie den Stoff so unter den Nähfuß, dass der Zick-Zack-Stich über die Nahtlinie hinweg zur Stoffmitte hin einsticht (siehe Abbildung).
- Nachdem die Naht fertig ist, werden die zwei Stoffteile aufgeklappt und auseinandergezogen. Dadurch entsteht der Leitereffekt. Die Saumkanten auseinanderbügeln.

## Cuciture a scaletta

### Posizioni consigliate

Selezione punto: punto invisibile Disco 350

Posizione ago: 

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: da 1-1/2 fino a 2-1/2

Piedino: normale (B)

Placca d'ago: normale (A)

Una cucitura a scaletta fatta con il punto invisibile è funzionale e decorativa allo stesso tempo. Adatta per tessuti elastici e di maglia, dà come risultato delle cuciture e delle rifiniture dei bordi elastiche e decorative, perfette per i colletti, le tasche e il girocollo dei capi sportivi o dei costumi da bagno.

- Fare un campione per regolare la tensione del filo e la lunghezza del punto secondo il tessuto usato. La tensione del filo dell'ago deve essere inferiore a quella usata normalmente.
- Tagliare e preparare il capo, tenendo conto di un margine di cucitura di 16 mm. Imbastire la linea di cucitura.
- Mettere il tessuto in modo che i punti zig-zag finiscano sulla linea di cucitura verso il centro del capo.
- Dopo aver finito di cucire, aprire la cucitura tirando il tessuto all'indietro sui lati opposti della cucitura per ottenere un effetto scaletta e stirare lungo la cucitura.

## Laddernaden

### Geadviseerde instellingen

Steeksoort: Blindsteek Schijf 350

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 1-1/2 tot 2-1/2

Gewone persvoet (B)

Gewone steekplaat (A)

Een laddernaad, gemaakt met blindstiksel, is zowel functioneel als decoratief. Hij is geschikt voor stretch en gebreide stoffen en zorgt voor rekbare, decoratieve verbindingsnaden en randafwerkingen voor kragen, zakken en halslijnen in sport- en badkleding.

- Maak een proeflapje om de draadspanning en steeklengte vast te stellen die geschikt zijn voor uw stof. De bovendraadspanning moet lichter dan normaal zijn.
- Knip en pas het kledingstuk, neem 1 1/2 cm naadtoeslag. Rijg de naadlijn.
- Leg de stof zó onder de persvoet dat de grote zigzag steken op de stiklijnvallen, naar het midden van het kledingstuk.
- Open de naad na het stikken door de stof aan beide zijden van de naad terug te trekken om het laddereffect te krijgen en pers de naadtoeslagen.

## Nutzstiche Trikotstich

Der Trikotstich ist vielseitig einsetzbar: zum Ausbessern, Zusammennähen von Stoffteilen, Verstärken und Übernähen, ohne dabei aufzutragen. Er eignet sich gut zum Säumen sowie zum Annähen von elastischer Spitze und Bändern.

### Ausbessern von Rissen

- Stich: Trikotstich, Schablone 2
- Nadelstellung: 
- Stichbreite: 
- Stichlänge: .5-1
- Universalstichplatte
- Universal-oder Spezial-Nähfußsohle

- Ausgefranste Kanten beschneiden.
- Den Riss mit Stoff unterlegen, und diesen an einer Seite anheften.
- Die Risskanten aneinanderlegen. Von oben nähen. Anfang und Ende der Naht durch Verkürzen der Stichlänge verstärken.
- Die Stoffunterlage beschneiden.

### Nähen von Säumen und Besätzen

Bei Wirk- und Strickwaren zeichnen sich Säume und Besatzkanten weniger stark ab, wenn man eine flachliegende Kantenversäuberung anwendet. Mit dem Trikotstich werden die innenliegenden Kanten flach gehalten. Gleichzeitig ist eine hohe Dehnbarkeit gewährleistet.

- Eine Nähprobe machen, um die richtige Fadenspannung und Stichlänge zu bestimmen.
- Die Naht etwa 1.3 cm vor der Stoffkante nähen. Ein Dehnen der Kante während des Nähens vermeiden.
- Nach dem Nähen bügeln, und die Stoffkante entlang der Naht beschneiden.

## Particolari costruttivi multi punto zig-zag

Il multi punto Zig-Zag è un punto estremamente versatile. Lo si può usare per rammendare, unire o rinforzare e senza fodera. Con questo punto Lei potrà fissare un elastico, un laccio elastico; preparare biancheria e co tumi da bagno e rifiniture. Esistono molte altre applicazioni utili per questo multi punto Zig-Zag.

### Rammendo

- Punto: Disco 2
- Posizione dell'ago: 
- Larghezza del punto: 
- Lunghezza del punto: tra 0 e 1
- Placca dell'ago: uso comune
- Piedino di pressione: tanto generale come speciale.

- Tagliare gli orli sfilacciati.
- Mettere una fodera nell'inverso dello squarcio come rinforzo. Imbastire la fodera nello stesso posto.
- Cucire il lato destro cercando di unire gli orli dello squarcio. Raccorciare la lunghezza del punto negli angoli, per dare maggiore resistenza.
- Tagliare le estremità della fodera.

### Rifiniture di orli e adorni

Gli orli e gli adorni in maglie e tessuti elastici potranno più facilmente essere stirati quando ci sia una rifinitura piana negli orli. Una rifinitura di orlo con il multi punto zig-zag elimina il bisogno di fodera negli orli e conserva la flessibilità del tessuto.

- Faccia una prova per verificare la tensione del filo e la lunghezza del punto, quando stia usando il multi punto zig-zag.

## Verbindingssteken Meervoudige zigzag

De meervoudige zigzag is een buitengewoon veelzijdige steek. Gebruik deze om te verstellen, aan elkaar zetten of verstevigen zonder onnodige dikte. Met deze steek kunt u elastiek en stretchkant aanzetten, lingerie en badkleding naaien en naden afwerken. Er zijn nog vele andere nuttige toepassingen voor de meervoudige zigzagsteek.

### Een scheur verstellen

- Steek: meervoudige zigzag schijf 2
- Naaldstand: 
- Steekbreedte: 
- Steeklengte: . 5 tot 1
- Gewone steekplaat
- Gewone of speciale persvoet

- Knip de rafelranden bij.
- Leg het onderlapje ter versterking op de verkeerde kant van de scheur. Rijg een kant van het onderlapje vast.
- Stik aan de goede kant, waarbij de kanten van de scheur tegen elkaar worden gebracht. Verkort de steeklengte bij uiteinden en hoeken voor extra versteviging.
- Knip het onderlapje bij.

### Afwerkingen voor zomen en beleg

Zoom- en belegkanten in gebreide en stretch stoffen zullen minder doordrukken en aftekenen wanneer ze een gladde afwerking krijgen. Afwerking van kanten met de meervoudige zigzagsteek werkt de stofdikte van omgevouwen kanten weg en behoudt de soepelheid van de stof.

- Maak een poflapje om draadspanning en steeklengte te controleren als u de meervoudige zigzagsteek gebruikt.
- Plaats het stiksel op ongeveer 1½ cm vanaf de zoom- of belegkant. Trek tijdens het naaien niet aan de stof.
- Pers na het stikken en knip de overtollige stof dicht langs de stiklijn af.

## Nähen von Riegeln mit dem Trikotstich

Mit dem Trikotstich lassen sich sehr haltbare Riegel nähen, Z.B. für Gürtelschlaufen auf Jeansstoff. Die Garn- und Nadeltabelle auf Seite 18 enthält die richtige Garn- und Nadelauswahl für jeden Stoff.

- Stich: Trikotstich, Schablone 2
- Nadelstellung: 
- Stichbreite: 
- Stichtlänge: 0 - 4
- Transporter-Abdeckplatte
- Universal- oder Spezial-Nähfußsohle

Wir empfehlen, erst auf einem Stück Reststoff eine Nähprobe zu machen und beim Nähen der Riegel auch die spätere Stoffdicke (Z.B. mehrlagig) zu berücksichtigen.

1. Die Stellen, an denen die Enden der Gürtelschlaufen angenäht werden sollen, auf dem Stoff markieren.
  - Die Gürtelschleife von links, 3 mm vom Stoffrand, mit dem Geradstich festnähen. Nicht über die Seiten der Schleife hinausnähen. Das Schlaufenende dicht an der Naht abschneiden.
2. Gürtelschleife an der Naht umfalten und bügeln.
  - Maschine nach obiger Tabelle einstellen.
  - 3 mm von der Falte mit dem Trikotstich einen Riegel nähen.
3. Das lose Schlaufenende an der Unterkante umlegen und den unteren Riegel nähen.

## Tiranti (cappi)

Tiranti resistenti cuciti con il multi punto zig-zag sono adatti per formare passanti di cinture in tessuti pesanti, come il brin (lino).

- Tipo di punto: Disco 2
- Posizione dell'ago: 
- Larghezza del punto: 
- Lunghezza del punto: 1 o meno.
- Scarpetta: uso speciale
- Placca dell'ago: uso generale

- Marcare le linee delle estremità del passante sul tessuto.
- Collocare una delle estremità del passante sulla linea marcata sul tessuto, con il reverso verso l'alto e cucisca usando una cucitura diritta.
- Tagli la piega vicino alla cucitura e pieghi il passante con il lato destro verso l'alto.
- Cucisca il tirante vicino alla piega, come nella figura.
- Pieghi l'estremità libera del tirante verso il basso e metta sulla linea marcata sul tessuto.
- Cucisca il secondo tirante, vicino alla piega.

## Trenzen met meervoudige zigzagsteek

Met de meervoudige zigzagsteek kunt u sterke trenzen maken. Meervoudige zigzagsteek trenzen zijn geschikt voor het vastzetten van ceintuurlussen op zware stoffen, zoals denim. Denk eraan om de stofgaren- en naaldtabel op blz. 19 te raadplegen voor de juiste garen- en naaldkeuze voor uw stof.

- Steek: meervoudige zigzagsteek schijf 2

• Naaldstand: 

• Steekbreedte: 

• Steeklengte: 0 tot 4

• Klik transporteurafdekplaat

• Gewone of speciale persvoet

Wij raden u aan eerst een proeftrens te maken op restjes van de stof waarop u de trenzen gaat naaien; neem het juiste aantal lagen stof.

1. Teken de plaats af voor het afgewerkte uiteinde van de ceintuurlus op de stof.

- Leg de ceintuurlus neer met de verkeerde kant boven, stik met een rechte steek met de afgeknipte kant 3 mm vanaf de rand van het kledingstuk; stik niet over de kanten van de ceintuurlus heen. Knip het uiteinde dicht bij het stiksel af en pers.

2. Vouw de ceintuurlus terug op de stiklijn en pers.

- Stel uw machine volgens bovenstaande code in.
- Stik met de meervoudige zigzagsteek 3 mm vanaf de vouw.

3. Vouw het tweede uiteinde om en maak een trens.

## Flickensteppen und Wattieren

- Stich: Domino, Schablone 6
- Nadelstellung: 
- Stichbreite: 
- Stichlänge: .5-1
- Universalstichplatte
- Universal- oder Spezial-Nähfußsohle.

Flickenstepparbeiten, die sonst mit der Handnadel ausgeführt werden mussten, können jetzt schnell und dekorativ mit dem Dominostich erledigt werden. Die Verbindungsnahte sind zugleich elastisch und haltbar.

### Vorgehen:

- Eine Stoffunterlage auf die entsprechende Größe zuschneiden. Füllmaterial aufheften, wenn ein Wattiereffekt gewünscht wird.
- Flicker zuschneiden und 6 mm Nahtzugabe nach unten umlegen. (Ist bei nicht gewebten Materialien nicht erforderlich).
- Flicker in gewünschter Anordnung Kante an Kante auf die Stoffunterlage heften.
- Längs- und Querreihen festnähen, und dabei darauf achten, dass der Stich die nebeneinander liegenden Kanten erfasst und übernäht.

## Imbottita (Trapunta) di Ritagli

- Punto: Disco 6
- Posizione dell'ago: 
- Larghezza del punto: 
- Lunghezza del punto: tra 0 e 1.
- Placca dell'ago: Uso generale
- Piedino di pressione: Uso generale o speciale

Ritagli di roba vecchia possono essere approfittati per decorare vestiti nuovi, come pure per fare una trapunta di ritagli, usando sempre il punto Dominò.

### Come fare

- Tagliare una fodera della grandezza totale del suo lavoro. Imbastisca della bambagia nella fodera, se desidera un effetto imbottito.
- Tagli i ritagli ed i quadrati nella grandezza desiderata.
- Imbastisca i ritagli nella fodera, unendoli negli orli.
- Cucisca nel senso longitudinale e trasversale, in modo che il lavoro risulti quadricolato.



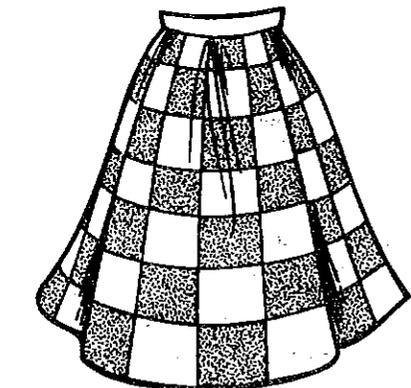
## Lapjeswerk watteren

- Steek: domino schijf 6
- Naaldstand: 
- Steekbreedte: 
- Steeklengte: .5 tot 1
- Gewone steekplaat
- Gewone of speciale persvoet

Lapjeswerk voor gestikte dekens en kleding, dat vroeger met de hand werd gedaan, kan nu snel worden gemaakt en gedecoreerd met de dominosteek. De verbindingen zijn zowel soepel als duurzaam wanneer deze methode wordt gebruikt.

### Werkwijze

- Knip een stoffen onderlapje op maat. Rijg een dunne laag vulsel op het onderlapje wanneer een gewatteerd effect wordt verlangd.
- Maak de lapjes klaar, vouw een 1/2 cm naadtoeslag om. Bij niet geweven stof is dit niet nodig.
- Rijg de lapjes op de onderlaag in de gewenste opstelling, leg de kanten goed tegen elkaar.
- Stik in de lengte- en in de breedterichting, de steken moeten door beide lapjes gaan.



# 6 4. Schritt- Knopfloch

Mit nur 4 einfachen Schritten näht Ihre Maschine Knopflöcher in jeder von Ihnen gewünschten Größe.

- Sie brauchen den Stoff beim Nähen nicht mehr zu drehen.
- Sie sollten stets ein Probeknopfloch auf dem von Ihnen verwendeten Stoff herstellen.
- Achten Sie darauf, dass ausreichend Faden auf der Spule ist.
- Benutzen Sie den Freiarm wenn Sie Knopflöcher an schwer zugängliche Stellen nähen.
- Markieren Sie die gewünschte Position des Knopfloches (siehe Abbildung).

## Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Stichwähler: Knopfloch, Schritt 1  
Nähfuß: (L) Knopflochfuß  
Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

## Schritt 1

- Nähfuß anheben.
- Stoff unter den Nähfuß legen.
- Die 3 roten Markierungen (1) am Knopflochnähfuß mit dem Knopflochanfang ausrichten.
- Den Stichlängenwähler drehen, bis das Knopflochsymbol für den 1. Schritt unterhalb der Einstellmarkierung steht.
- Durch Drehen des Handrades die Nadel in Position (2) einstechen lassen.
- Die 1. Raupe bis zu Punkt (3) nähen.

## Schritt 2

- Nadel nach oben bringen.
- Stichlängenwähler bis zum 2. Knopflochsymbol (Schritt 2) drehen.
- Mindestens 4 Stiche nähen und die Nadel in Punkt (4) einstechen lassen.

# Occhielli a quattro tempi

La Sua macchina fa occhielli di qualsiasi tipo in soli quattro facili tempi.

- Non c'è mai bisogno di muovere il tessuto o di riposizionare l'ago.
- Fare sempre un occhiello di prova su un campione del tessuto.
- Assicurarsi che la bobina contenga filo a sufficienza.
- Per fare occhielli in punti difficili da raggiungere trasformare il piano per il cucito a braccio libero.
- Segnare la posizione dell'occhiello sul tessuto come indicato nel modello.

## Posizioni consigliate

Selezione punto: Occhiellatore nr. 1  
Ampiezza punto: già programmata  
Piedino: per occhielli (L)  
Placca d'ago: normale (A)

## Fase 1

- Sollevare il piedino.
- Mettere il tessuto sotto il piedino.
- Centrare le 3 linee di riferimento rosse (1) del piedino attorno all'inizio dell'occhiello.
- Girare la manopola dell'occhiellatore sul primo simbolo dell'occhiello per la prima fase.
- Posizionare l'ago nel tessuto al punto (2) girando il volantino verso se stessi.
- Cucire fino al punto (3).

## Fase 2

- Sollevare l'ago fuori dal tessuto.
- Girare la manopola sul secondo simbolo dell'occhiello per la seconda fase.
- Fare almeno quattro punti terminando al punto (4).

## Vier-fasen knoopsgaten

Uw machine maakt knoopsgaten in elke grootte die u wenst in slechts vier, gemakkelijke fasen.

- U hoeft nooit de stof te verschuiven of de naald opnieuw te plaatsen.
- Maak altijd eerst een proefknoopsgat op een lapje van uw stof.
- Let erop dat er op het spoeltje voldoende garen zit.
- Bij het maken van knoopsgaten op moeilijk te bereiken plaatsen verandert u de machine in naaien met de vrije arm.
- Teken de plaats van het knoopsgat op de stof af, zoals aangegeven in het patroon.

### Geadviseerde instellingen

Steeksoort: knoopsgatesteek nr. 1  
Steekbreedte: reeds ingesteld  
Knoopsgatpersvoet (L)  
Gewone steekplaat (A)

### Fase 1

- Zet de persvoet omhoog.
- Leg de stof onder de persvoet.
- Plaats de 3 rode richtlijnen (1) van de persvoet in het midden rond de beginlijn van het knoopsgat.
- Draai de knoopsgatknop naar het eerste knoopsgatsymbool voor de eerste fase.
- Plaats de naald in de stof bij punt (2) door het handwiel naar u toe te draaien.
- Stik naar beneden tot punt 3.

### Fase 2

- Haal de naald omhoog uit de stof.
- Draai de knoopsgatknop naar het tweede knoopsgatsymbool voor de tweede fase.
- Maak minstens vier steken, eindig bij punt (4).

### Schritt 3

- Nadel nach oben bringen.
- Stichlängenwähler auf das 3. Knopflochsymbol (Schritt 3) drehen.
- Zweite Raupe bis zum Punkt (5) nähen.

---

### Schritt 4

- Nadel nach oben bringen.
- Stichlängenwähler auf das 4. Knopflochsymbol (Schritt 4) drehen.
- Mindestens 4 Stiche bis zum Punkt (6) nähen.
- Nähfuß anheben, und den Stoff von der Maschine wegziehen.
- Faden abschneiden.
- Das Knopfloch mit einem Saumtrenner oder einer scharfen Schere vorsichtig aufschneiden.

---

### Das Ausgleichen der Knopflochraupen

Bei einigen Stoffen kann es vorkommen, dass die Stichdichte von der linken zur rechten Knopflochraupe ungleich ist. Dies kann mit dem Stichaussgleichsknopf (1) leicht korrigiert werden. Eine kleine Drehung am Knopf (1) verursacht eine sichtbare Veränderung der Raupendichte.

- Liegen die Stiche der rechten Raupe (A) zu weit auseinander, so drehen Sie den Knopf (1) etwas nach rechts bis beide Raupen des Knopfloches die gleiche Stichdichte aufweisen.
- Sind die Stiche der linken Raupe (B) zu weit auseinander, dann drehen Sie den Knopf (1) etwas nach links bis beide Raupen des Knopfloches die gleiche Stichdichte aufweisen.

Bitte achten Sie darauf, dass Sie den Stichaussgleichsknopf wieder in eine neutrale Stellung bringen, nachdem Sie Ihre Knopflochnäharbeit beendet haben.

### Fase 3

- Sollevare l'ago fuori dal tessuto.
- Girare la manopola sul terzo simbolo dell'occhiello per la terza fase.
- Cucire fino al (5).

---

### Fase 4

- Sollevare l'ago fuori dal tessuto.
- Girare la manopola sul quarto simbolo dell'occhiello per la quarta fase.
- Fare almeno quattro punti, terminando al punto (6).
- Alzare il piedino e togliere il lavoro dalla macchina.
- Tagliare i capi del filo.
- Tagliare - con attenzione - l'apertura dell'occhiello con un taglia cuciture o con delle piccole forbici affilate.

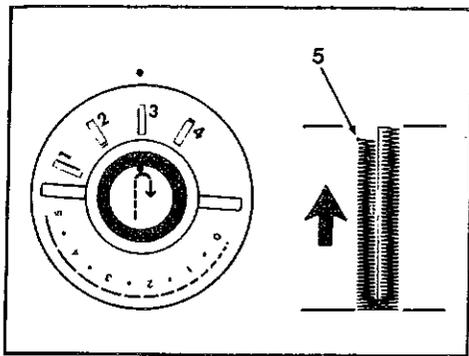
---

### Bilanciamento dell'occhiello

Su alcuni tipi di tessuto ci può essere una differenza di densità dei punti sul lato destro o sinistro dell'occhiello. Ciò può essere regolato girando la manopola di bilanciamento (1) posta al centro della manopola lunghezza punto per bilanciare la densità dei punti. Anche un piccolo spostamento della manopola produrrà un cambiamento notevole.

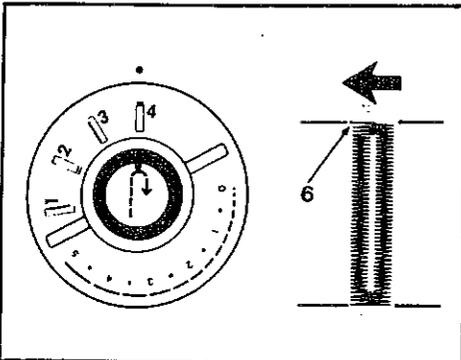
- Se i punti sul lato destro dell'occhiello (A) sono troppo aperti, girare leggermente la manopola di bilanciamento verso destra finché la densità dei punti aumenta.
- Se i punti sul lato sinistro dell'occhiello (B) sono troppo aperti, girare leggermente la manopola di bilanciamento verso sinistra finché la densità dei punti aumenta.

Dopo aver fatto l'occhiello e cambiato il bilanciamento, riportare la manopola di bilanciamento nella posizione neutra dopo che sono stati fatti tutti gli occhielli necessari.



### Fase 3

- Haal de naald omhoog uit de stof.
- Draai de knoopsgatknop naar het derde knoopsgatsymbool voor de derde fase.
- Stik tot punt (5).



### Fase 4

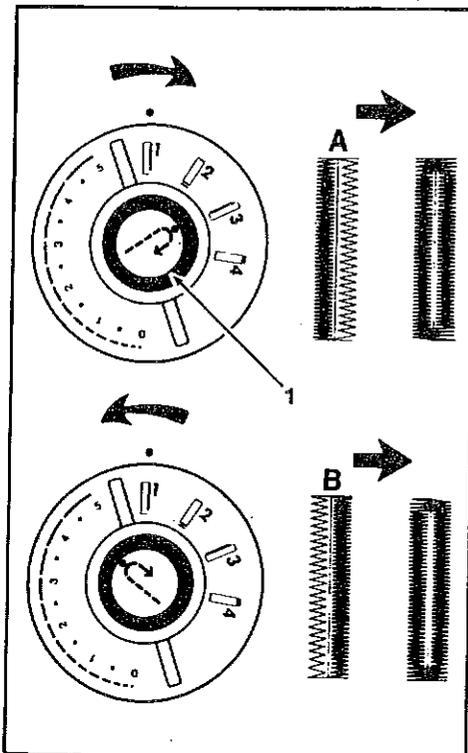
- Haal de naald omhoog uit de stof.
- Draai de knoopsgatknop naar het vierde knoopsgatsymbool voor de vierde fase.
- Maak minstens vier steken, eindig bij punt (6).
- Zet de persvoet omhoog en haal het werk van de machine.
- Knip de draadeinden af.
- Knip de knoopsgatopening voorzichtig met een tornmesje of een scherp schaarje in.

### Dichtheid van de knoopsgatsteken gelijk maken

Bij sommige stoffen kan er een verschil zijn in de dichtheid van de steken op de rechter of de linkerkant van het knoopsgat. Dit kan gemakkelijk worden verholpen door aan de balansknop (1), in het midden van de steeklengteregelaar, te draaien om de dichtheid van het stiksel gelijk te maken. Even draaien aan de regeláar zal reeds een zichtbare verandering geven.

- Als de steken aan de rechterkant van het knoopsgat (A) te open zijn, draai dan de balansknop een beetje naar rechts, tot de dichtheid van de steken vermeerderd.
- Als de steken aan de linkerkant van het knoopsgat (B) te open zijn, draai dan de balansknop een beetje naar links, tot de steken dichter worden.

Nadat het knoopsgat is gemaakt en de dichtheid is geregeld, breng dan de balansknop terug in zijn neutrale stand, nadat alle knoopsgaten in het kledingstuk zijn gemaakt.



# 7 Freiarml- Näharbeiten

Der Freiarml Ihrer Nähmaschine erleichtert Ihnen das Nähen von Ärmeln, Hosenbeinen und allen schwer zugänglichen Teilen Ihrer Näharbeit.

## Ärmel

Das Absteppen von Ärmeln, Gurtbändern und Hosenbeinen wird durch den Freiarml spielend leicht, da die Näharbeit um den Freiarml geführt werden kann. Sie erhalten somit eine korrekt plazierte Naht.

---

## Knöpfe

Das Annähen von Knöpfen an Manschetten oder Kragen wird durch den Freiarml ebenfalls sehr vereinfacht. Sie können zum Beispiel Manschetten, ohne sie aus der Form zu ziehen, unter den Nähfuß schieben. Die Arbeit ist gut sichtbar und die Handhabung bequem und einfach.

---

## Riegel

Riegel verstärken besonders beanspruchte Stellen Ihrer Kleidung. Sie können sowohl an fertig gekauften oder selbst geschneiderten Kleidungsstücken angebracht werden. Benutzen Sie den Freiarml, um Stoffballungen vor dem Nähfuß zu vermeiden, wenn Sie Riegel an Taschen, Schlitzten und Gurtbändern anbringen wollen.

# Cucito a braccio libero

Quando si devono cucire maniche o parti dell'indumento difficili da raggiungere, il lavoro viene semplificato se si usa la macchina trasformata a braccio libero.

## Maniche

- Con il braccio libero non ci sono più problemi per fare cuciture esterne. Maniche, passanti e orli di pantaloni ruotano sotto l'ago attorno al braccio rendendo così possibile fare cuciture precise ed accurate.

---

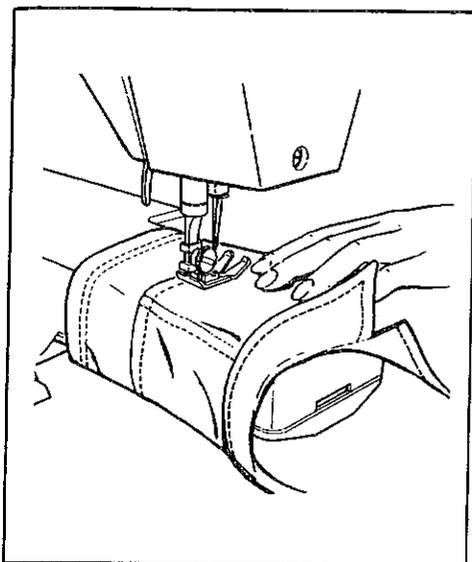
## Bottoni

- Attaccare bottoni su polsini o colletti non è più un lavoro difficile con il braccio libero. Questo permette ai polsini di infilarsi sul piano senza sformarsi ed in tal modo il lavoro è sempre visibile e facilmente manovrabile.

---

## Barrette

- Le barrette rinforzano le parti sottoposte a sforzo e possono essere applicate sia su capi già confezionati che su quelli fatti in casa. Usare la superficie del braccio libero per evitare che il tessuto si ammassi attorno all'ago quando vengono applicate barrette a tasche e girovita.

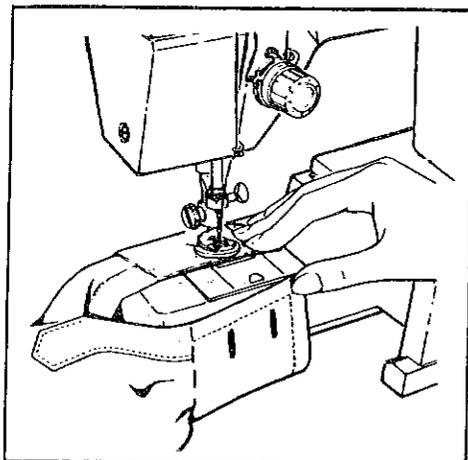


## Naaien met de vrije arm

Het verwerken van de stof bij het naaien van rondlopende of moeilijk te bereiken delen van het kledingstuk wordt gemakkelijker als u de naaimachine verandert voor naaien met de vrije arm.

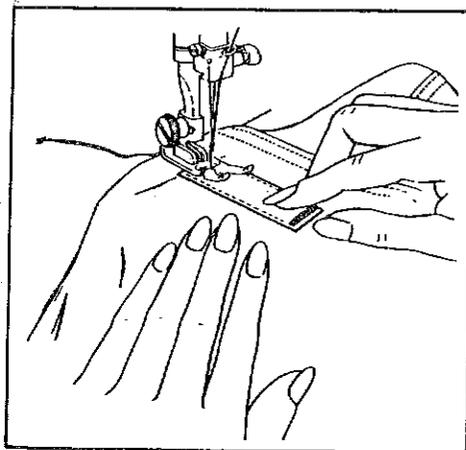
### Mouwen

Naaien met de vrije arm maakt het gemakkelijker om bovenop de stof te stikken. Mouwen, taillebanden en pantalonpijp draaien soepel onder de naald door, zodat u het stiksel nauwkeurig kunt plaatsen.



### Knopen

Knopen aannaaien op een manchet of halsboord gaat gemakkelijk met de vrije arm. Er is ruimte om de manchetten om de naaiarm te schuiven zonder dat deze uit de vorm worden getrokken en u kunt de naairuimte ook beter zien en bewerken.



### Trenzen

- Trenzen versterken de plaatsen waar spanning op staat en kunnen zowel op confectiekleding als op thuis gemaakte kleding worden aangebracht. Gebruik de vrije arm oppervlakte om opeenhoping van de stof rondom de naald te vermijden bij het maken van trenzen op zakken, splitten en taillelijnen.

# 8 Die Pflege Ihrer Nähmaschine

## Entfernen und einsetzen der Spulenkapsel

**Achtung:** Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose bevor Sie anfangen, Ihre Maschine zu reinigen.

- Stellen Sie den Nähfuß und die Nadel nach oben.
- Schieber öffnen, Stichplatte entfernen und die Spule herausnehmen. (Siehe Anweisung auf Seite 16).

## Spulenkapsel herausnehmen

- Den Spulenkapselhalter (1) mit einem kleinen Schraubendreher so weit wie möglich nach hinten drehen.
- Linke Seite der Spulenkapsel anheben und danach herausnehmen.

## Spulenkapsel wieder einsetzen

- V-Ausschnitt (2) der Spulenkapsel unter den Transporteur (3) schieben.
- Spulenkapselrand unter des Halteblech (4) legen. Vergewissern Sie sich, daß die Spulenkapsel in der Greiferbahn nicht klemmt.
- Den Spulenkapselhalter (1) so weit wie möglich nach vorn drehen.

**Achtung:** Die Spulenkapsel muss nach dem Wiedereinsetzen etwas Spiel haben und darf nicht festsitzen. Durch Drehen des Handrades prüfen, ob die Spulenkapsel leicht läuft und richtig eingesetzt ist.

- Legen Sie, wie auf Seite 16 beschrieben, die Stichplatte ein.
- Spule einlegen und Schieber schliessen.

# Cura della macchina

## Rimozione e sostituzione scatola bobina

**Attenzione:** prima di pulire o regolare la macchina staccarla dalla presa di corrente.

- Sollevare il piedino e l'ago.
- Aprire la placca scorrevole, togliere la bobina e la placca d'ago (vedasi libretto istruzioni pag. 16).

## Rimozione scatola bobina

- Con un piccolo cacciavite far girare all'indietro il ferma-scato bobina (1) fin dove è possibile.
- Sollevando il lato sinistro della scatola bobina toglierla dalla macchina.

## Sostituzione scatola bobina

- Portare l'estremità a forcella (2) della scatola bobina sotto il trasportatore (3).
- Sistemare il bordo della scatola bobina sotto la placca di posizione (4). Assicurarsi che la scatola bobina sia appoggiata liberamente sul cestello.
- Girare il fermascato bobina (1) in avanti fino al bloccaggio della scatola bobina.

**Nota:** girare il volantino verso se stessi per controllare che la scatola bobina sia stata rimessa correttamente.

- Rimettere la placca d'ago (come indicato a pag. 16).
- Inserire la bobina e chiudere la placca scorrevole.



## Onderhoud van uw machine

### Verwijderen en terugzetten van de spoelhuls

**Waarschuwing:** Voordat u de machine schoonmaakt of bijstelt, haal de stekker met snoer uit het stopcontact.

- Zet de persvoet en naald omhoog.
- Om de spoelhuls eruit te kunnen halen moet eerst de steekplaat worden verwijderd.
- Til de steekplaat aan de rechterkant op en schuif hem onder de voet weg (zie instructie op pagina 17).

#### Spoelhuls verwijderen

- Draai met een kleine schroevendraaier de houder van de spoelhuls (1) zover mogelijk naar achteren.
- Til de spoelhuls eruit.

#### Terugzetten van de spoelhuls

- Plaats het gevorkte eind(2) van de spoelhuls onder de transporteur (3).
- Druk de rand van de spoelhuls onder de positieplaat (4).
- Draai het hefboompje zover mogelijk naar voren, waardoor de spoelhuls op zijn plaats vast komt te zitten.

**Let op:** Controleer of de spoelhuls, nadat deze is vastgezet, niet te vast zit, maar enigszins kan bewegen. Draai het handwiel naar u toe om te controleren of de huls goed is ingezet.

- Zet de steekplaat terug (zie instructie op pagina 17).
- Zet het spoeltje in en sluit de schuifplaat.

## Wechseln der Glühlampe

**Anmerkung:** Ziehen Sie vor dem Entfernen der alten Glühlampe den Netzstecker aus der Steckdose.

Die Schraube die an der Frontplatte befestigt ist, muss aufgeschraubt werden, so dass die Frontplatte geöffnet werden kann.

- Entfernen Sie nach den Anweisungen.

**Entfernen der Glühlampe:** Drücken Sie die Glühlampe in den Sockel und führen Sie gleichzeitig eine Drehbewegung in Pfeilrichtung aus. (Niemals versuchen, die Glühlampe durch Schrauben zu entfernen!)

Diese Maschine ist für eine Glühlampe bis zu max. 15 W ausgelegt.

**Einsetzen der Glühlampe:** Drücken Sie die Glühlampe so in den Sockel, daß der Stift der Lampe in den Sockelschlitz eintreten kann, und führen Sie bei eingedrückter Glühlampe eine Drehbewegung in Pfeilrichtung aus. Setzen Sie den Knopfdeckel wieder auf.

---

## Reinigen der Maschine

Ihre Maschine wurde so konstruiert, dass sie über viele Jahre hinweg zuverlässige Dienste erweist. Um die Zuverlässigkeit sicherzustellen, sollten Sie sich für die Pflege der Maschine ein paar Minuten Zeit nehmen.

Reinigen Sie die Oberflächen der Maschine wenn notwendig, mit einem feuchten, weichen Tuch und milder Seife. Entfernen Sie Flusen und Staub von den hervorstehenden Teilen mit einem Flusenpinsel, insbesondere an folgenden Teilen:

- Spannungsscheiben.
- Fadengeber und Fadenführungen.
- Stoffdrücker und Nadelstange.

## Come sostituire la lampadina

**Attenzione:** Prima di sostituire la lampadina, togliere la spina dalla presa di corrente. Togliere la vite di fissaggio per aprire la placca frontale.

- Togliere la placca frontale.

**Per togliere la lampadina:** Premere la lampadina nel portalampada e contemporaneamente ruotarla nella direzione illustrata per disimpegnare il pernetto della lampadina. (Non tentare di svitare la lampadina).

**Attenzione:** Usare una lampadina a baionetta con un massimo di 15 Watt.

**Per rimettere la lampadina:** Premere la nuova lampadina nel portalampada in modo che il pernetto della lampadina entri nella scanalatura del portalampada, quindi ruotare la lampadina nella direzione illustrata per fissarla.

---

## Pulizia della macchina

Questa macchina rimarrà efficiente per parecchi anni se si avrà la cura di mantenerla pulita.

Le superfici e i coperchi della macchina possono essere puliti - quando è necessario - con un panno morbido inumidito e del sapone leggero.

Togliere filaccia e lanugine dalle parti esposte con uno spazzolino e pulire le seguenti parti.

- Dischi di tensione.
- Leva tendifilo e guidafilo.
- Barra d'ago e di pressione.

## Verwisselen van het lampje

**Waarschuwing:** Haal de stekker uit het stopcontact voordat u het lampje verwijdert. De schroef die aan de frontplaat bevestigd is, moet opengeschroefd worden, so dat de frontplaat geopend kan worden.

- Verwijder de frontplaat.

**Verwijderen van het lampje:** Druk het lampje in de houder en draai het lampje tegelijkertijd in de aangegeven richting om het pennenetje van de lamp los te maken (probeer niet het lampje los te schroeven).

De machine is ontworpen voor een lampje van maximaal 15 watt.

**Terugzetten van het lampje:** Druk het nieuwe lampje in de houder, waarbij het pennenetje in de gleuf van de houder komt en draai het in de aangegeven richting om het lampje vast te zetten. Zet de frontplaat terug.

## Schoonmaken van de machine

Uw machine is ontworpen om u vele jaren betrouwbare diensten te geven. Om hierop te kunnen rekenen moet u een paar minuten nemen om de machine schoon te houden.

De oppervlakten en dekplaten van de machine kunnen, indien nodig, worden schoongemaakt met een vochtig, zacht doekje en een milde zeepsoort.

Verwijder stof en pluisjes van vitale onderdelen en met een stofborsteltje, maak deze delen schoon.

- spanningsschijven
- draadaantrekkelboom en draadgeleiders
- persvoet en naaldstang.

- Spulenkapsel und Stichplattenbereich

Zur Werterhaltung sollten Sie Ihre Nähmaschine in bestimmten Zeitabständen in eine unserer Fachwerkstätten zur Überprüfung geben.

## Ölen der Maschine

Wie oft Sie die Maschine ölen müssen ist davon abhängig, wie oft sie gebraucht wird und wo die Maschine aufbewahrt wird. Die nachfolgend aufgeführten Richtlinien sind darauf abgestimmt, dass die Maschine mehrere Male in der Woche benutzt wird. Sollte die Maschine noch öfters benutzt werden, dann ist die Maschine auch entsprechend zu ölen.

Ölen Sie einmal im Jahr alle beweglichen Verbindungen (siehe Abbildung), um ein Festlaufen oder eine zu starke Abnutzung der Metallteile zu verhindern.

Um festzustellen, welche Teile sich bewegen und geölt werden müssen, drehen Sie das Handrad bei abgenommenem Kopfdeckel.

Zum Ölen der gezeigten Ölstellen, verwenden Sie nur SINGER\* Öl. Das SINGER\* Öl ist von hoher Qualität und enthält keine schädlichen Substanzen, die Schäden an den Teilen verursachen könnten.

- Area della scatola bobina ed area della placca d'ago.

La macchina dovrebbe essere revisionata periodicamente dal Centro SINGER\* più vicino per controllarne l'usura.

## Lubrificazione della macchina

La frequenza con cui è necessario lubrificare la macchina dipende dalla frequenza con cui viene usata e da dove viene tenuta. Le istruzioni che seguono partono dal presupposto che la macchina venga usata parecchie volte alla settimana. Ma se la macchina è usata più spesso, è necessario lubrificarla più frequentemente di quanto indicato.

Prima di lubrificarla assicurarsi di averla staccata dalla presa di corrente e di aver pulito a fondo tutte le parti indicate in precedenza.

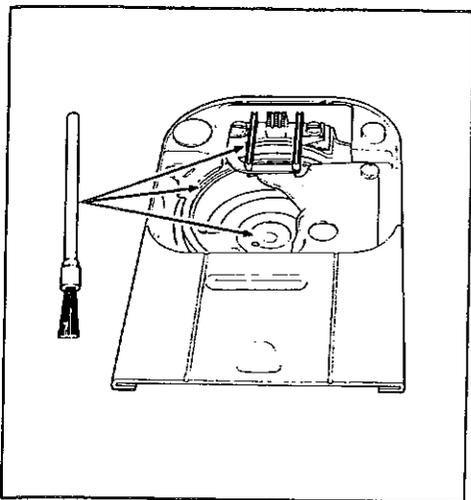
Circa una volta all'anno lubrificare tutte le parti mobili (v. disegno) per assicurare maggiore scorrevolezza e per proteggere da un'usura eccessiva le parti in metallo.

Per stabilire quali parti di giunzione si muovono e necessitano lubrificazione girare leggermente con la mano il volantino dopo aver tolto il coperchio frontale.

Per lubrificare usare soltanto l'olio SINGER\* nei punti indicati. Quest'olio è stato appositamente preparato e non contiene depositi dannosi che possono danneggiare il funzionamento delle parti di precisione.

- Spoelhuls en steekplaat ruimten.

Uw machine moet periodiek worden nagekeken op slijtage door uw plaatselijke Singerwinkel of een erkende Singer dealer.



## Oliën van de machine

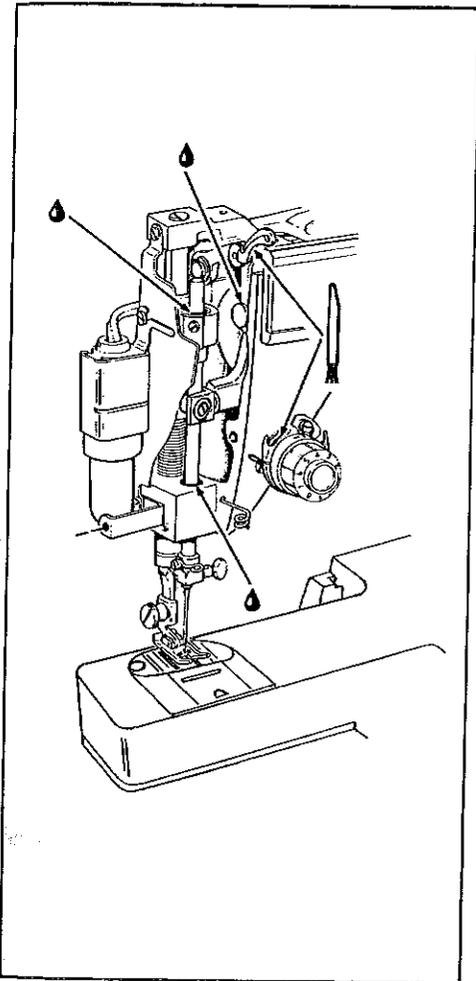
Hoe dikwijls u de machine moet oliën hangt af van hoe vaak u hem gebruikt en waar u hem bewaart. Met de volgende algemene richtlijnen wordt aangenomen, dat u enkele malen per week naait. Maar als u de machine vaker gebruikt moet u ook vaker oliën dan de richtlijnen aangeven.

Overtuig u ervan dat de stekker uit het stopcontact is gehaald en alle ruimten grondig zijn schoongemaakt, zoals hiervoor aangegeven, voordat u gaat oliën.

Olie ongeveer eenmaal per jaar alle bewegende verbindingen, zoals afgebeeld, zodat deze soepel blijven bewegen en de metalen delen worden beschermd tegen extra slijtage.

Om vast te stellen welke verbindingen bewegen en geolied moeten worden draait u het handwiel met de hand langzaam naar u toe nadat de frontplaat verwijderd is.

Breng bij het oliën slechts een druppeltje Singer olie op de afgebeelde plaatsen. Singer olie is speciaal behandeld en bevat geen schadelijke bezinksels, die de soepele werking van precisie onderdelen schadelijk kunnen beïnvloeden.



## Opzionale Sonderzubehör

Das Sonderzubehör für Ihre Nähmaschine können Sie in Ihrem Singer Fachgeschäft beziehen.

1. **Stick- und Stopfuss (G)** wird für alle Freihandnäharbeiten benötigt, z.B. für Monogramm- und Dekorations-Stickereien.
2. **Flusenpinsel** zum Reinigen Ihrer Nähmaschine an schwer zugänglichen Stellen im Greiferbereich.
3. **Öltube** zum Ölen der Nähmaschine.
4. **Knopfannähfuss (H)** 2- oder 4-Loch-Knöpfe werden beim Annähen sicher festgehalten.
5. **Geradstichfuss (D) und die Stichplatte für Geradstich (C)** diese beiden Teile werden bei besonders feinen Näharbeiten verwendet oder wenn Ihr Stoffmaterial eine besondere Stoffführung erforderlich macht.
6. **Zwillingsnadel und zweiter Garnrollenstift** wird für zwei parallel zueinander verlaufende, gleichzeitig genähte Ziernähte verwendet.

## Accessori opzionali addizionali

In vendita presso i Centri Singer

1. **Piedino per ricamo e rammendo (G)** è raccomandato per lavori a movimento libero con ricami, monogrammi e disegni decorativi.
2. **Spazzolino** viene usato per pulire parti difficili da raggiungere.
3. **Contentore olio** per lubrificare la macchina.
4. **Piedino per bottoni (H)** viene usato per tenere fermi bottoni a 2 o 4 fori quando devono essere cuciti.
5. **Piedino (D) e placca d'ago (C)** per **impuntura diritta** vengono usati insieme per impunture diritte su tessuti leggeri o per lavori che richiedono una particolare attenzione.
6. **Porta rocchetto ausiliario ed ago gemello** sono usati per eseguire contemporaneamente due cuciture decorative parallele.

## Opzionaale aanvullende accessoires

De aanvullende accessoires voor uw naaimachine zijn verkrijgbaar bij uw Singerwinkel.

1. **Stop-en borduurvoet (G)** wordt aanbevolen voor werk uit de vrije hand, zoals borduren, monogrammen maken en decoratieve ontwerpen.

2. **Stofborsteltje** wordt gebruikt voor het schoonmaken van moeilijk te bereiken ruimten op uw naaimachine.

3. **Oliëflesje** voor het oliën van de machine.

4. **Knoopaanzetvoet (H)** wordt gebruikt om elke tweegaats of viergaats knoop stevig vast te houden tijdens het stikken.

5. **Rechtsleek persvoet (D) en steekplaat (C)** worden samen gebruikt bij het recht stikken van lichtgewicht stoffen of wanneer uw stof of naaiwijze extra nauwkeurigheid vereist.

6. **Dubbele naald en kloshouderasje** worden gebruikt om twee evenwijdige rijen sierstiksel tegelijk te stikken.

## Wie sie kleine Fehler selbst beheben können:

Beim Auftreten einer Nähstörung sollte zuerst geprüft werden, ob die Anweisungen in diesem Handbuch befolgt wurden. Erst dann sollte man die nachstehende Prüfliste zu Hilfe nehmen.

### Die Nadel bewegt sich nicht

Ist die Maschine an das Stromnetz angeschlossen?  
Ist der Hauptschalter eingeschaltet?  
Ist die Handradauslösung eingerastet?

### Die Nadel bewegt sich, aber es bilden sich keine Stiche oder es werden Stiche ausgelassen

Ist die Nadel beschädigt?  
Ist die Nadel in der Nadelklammer bis zum Anschlag eingesetzt?  
Ist die Maschine richtig eingefädelt?  
Ist die Nadel für das Garn zu fein?

### Der Oberfaden reisst

Ist die Maschine richtig eingefädelt?  
Lässt sich der Faden ungehindert von der Garnrolle abziehen?  
Wird der richtige Garnableiter verwendet?  
Stimmen Nadel und Fadenstärke überein?  
Ist die Oberfadenspannung zu hoch eingestellt?  
Ist die Spule richtig eingesetzt?  
Ist der Spulenrand frei von Grat?

### Der Unterfaden reisst

Ist die Spule richtig aufgespult?  
Ist die Spule richtig in die Spulenkapsel eingesetzt?  
Ist der Spulenfaden richtig eingefädelt?

### Die Nadel bricht

Ist die Nadel gerade und scharf?  
Stimmt die Nadelstärke?  
Ist die Nadel in der Nadelklammer bis zum Anschlag eingesetzt?  
Sind alle Bedienungswähler richtig eingestellt?  
Wurde das richtige Zubehör ausgewählt?  
Wird der Stoff richtig geführt?  
Durch Ziehen am Stoff während des Nähens wird die Nadel verbogen, stösst auf die Stichplatte und bricht ab?

### Schwierigkeiten beim Aufspulen

Lässt sich der Faden von der Garnrolle ungehindert abziehen?  
Ist der Spuler eingeschaltet?  
Ist das Fadenende fest auf der Spule beim Spulenanfang?  
Bleibt der Faden im Schlitz an der Garnrolle hängen?

### Maschine lässt Stiche aus

Ist die Maschine richtig eingefädelt?  
Wird der Stoff vom Nähfuss sicher gehalten?  
Wurde die richtige Nadel in Art und Stärke gewählt?  
Ist die Nadel verbogen oder stumpf?

### Der Stofftransport unter dem Nähfuss ist mangelhaft

Ist der Nähfuss fest angeschraubt?  
Ist der Lüfterhebel unten?  
Ist die Stichlänge richtig eingestellt?

## Come rimediare a piccoli inconvenienti

Quando si incontrano delle difficoltà nel cucire, riguardare attentamente questo manuale per assicurarsi che si stia seguendo le istruzioni correttamente. Se il problema persiste i seguenti suggerimenti saranno d'aiuto per risolverlo.

### L'ago non si muove

La macchina è collegata alla corrente?  
L'interruttore della macchina e del riflettore è acceso?  
Il reostato è collegato?  
L'avvolgibobina è inserita?

### L'ago si muove ma non si forma il punto

L'ago è difettoso?  
L'ago è completamente inserito nel morsetto?  
La bobina e l'ago sono infilati correttamente?  
La bobina è correttamente inserita nella sua scatola?

### L'ago si rompe

L'ago è diritto e non spuntato?  
L'ago è della misura giusta?  
L'ago è inserito correttamente nel morsetto?  
I controlli sono regolati adeguatamente?  
Gli accessori usati sono quelli giusti?



### **La bobina ha difficoltà ad avvolgersi**

Il filo si svolge senza intoppi dal rocchetto?  
L'avvolgibobina è inserito?  
Il capo del filo è tenuto fermamente all'inizio della bobina?  
Il filo si trova nell'intaglio fermafilo del rocchetto?

### **Il filo dell'ago si rompe**

La macchina è infilata correttamente?  
Il filo si svolge senza intoppi dal rocchetto?  
Si sta usando un ferma rocchetto adatto?  
L'ago è della misura giusta per il filo?  
La tensione del filo dell'ago è eccessiva?  
La scatola bobina è inserita correttamente?  
Il bordo della bobina è senza tacche?

### **Il filo della bobina si rompe**

La bobina è avvolta correttamente?  
La bobina è correttamente inserita nella scatola bobina?  
La scatola bobina è infilata correttamente?

### **Punti saltati**

La macchina è infilata correttamente?  
Il tessuto è appoggiato saldamente sulla base?  
L'ago è del tipo e della misura giusta?  
L'ago è diritto e non spuntato?

### **Il tessuto non si sposta nel modo giusto sotto il piedino**

Il piedino è applicato correttamente alla macchina?  
Il piedino è abbassato?  
La lunghezza del punto è stata regolata correttamente?

## **Controlelijst voor zelf repareren**

Wanneer er zich bij het naaien moeilijkheden voordoen lees dan eerst dit handboek nog eens na, om er zeker van te zijn dat u de aanwijzingen goed opvolgt. Als u dan nog een probleem hebt kunnen onderstaande herinneringen u misschien helpen dit op te lossen.

### **De naald beweegt niet**

Is de machine elektrisch aangesloten?  
Staat de stroom- en lichtschakelaar aan?  
Is de voetregelaar aangesloten?  
Is de spoelwinder ingeschakeld?

### **De naald beweegt maar er wordt geen steek gevormd**

Is de naald beschadigd?  
Zit de naald helemaal in de naaldhouder?  
Zijn spoeltje en naald goed ingeregen?  
Is het spoeltje goed in de spoelhuls gezet?

### **De naald breekt**

Is de naald recht en scherp?  
Heeft de naald de juiste maat?  
Zit de naald helemaal in de naaldhouder?  
Zijn de instelknoppen goed ingesteld?  
Zijn de accessoires geschikt voor de toepassing?

## **Moelijkheden bij het spoelwinder**

Loopt het garen vrij van de klos af?  
Is de spoelwinder ingeschakeld?  
Wordt het draadeinde stevig vastgehouden bij het begin van het spoelen?  
Hangt de draad bovenop de gleuf van de garenklos?

### **De bovendraad breekt**

Is de machine goed ingeregen?  
Loopt de draad soepel van de garenklos af?  
Wordt de goede kloshouderdop gebruikt?  
Heeft de naald de juiste maat voor het garen?  
Is de bovendraadspanning te strak?  
Is de spoelhuls goed ingezet?  
Heeft de rand van het spoeltje kerfjes?

### **De spoeldraad breekt**

Is het spoeltje goed opgewonden?  
Is het spoeltje goed in de spoelhuls gezet?  
Is de spoelhuls goed ingeregen?

### **Overgeslagen steken**

Is de machine goed ingeregen?  
Wordt de stof stevig naar beneden gehouden?  
Is de naald van het goede type en maat?  
Is de naald recht en scherp?

### **De stof schuift niet goed onder de persvoet door**

Is de persvoet goed aan de machine bevestigd?  
Staat de persvoet omlaag?  
Is de steeklengte goed ingesteld?

## Inhaltsverzeichnis

Ärmel.....	68	Reissverschluss einnähen.....	38
Anschliessen der Maschine.....	12	Riegel.....	68
Blindstich.....	54	Rückwärtsnähen.....	34
Einfäden des Oberfadens.....	24	4-Schritt-Knopfloch.....	64
Flickensteppen und Wattieren.....	62	Sicherheitshinweise.....	10
Freiarm-Anschiebetisch.....	16	Sonderzubehör.....	76
Freiarmnähen.....	68	Aufspulen.....	20
Geradstichnähen.....	28	Einsetzen einer Spule.....	22
Glühlampe austauschen.....	72	Heraufholen des Spulenfadens.....	26
Heften.....	32	Spulenkapsel entfernen und einsetzen.....	70
Knopfannähen.....	46, 68	Stichbreitenwähler.....	28, 40
Leiter - naht.....	56	Sticheinstellung bei elastischen Stoffen.....	52
Monogramme.....	44	Stichlängenwähler.....	28, 42
Nadel austauschen.....	12	Stichlagenwähler.....	28, 40
Nähen von Riegeln mit dem Trikotstich.....	60	Stichmusterbeispiele.....	50
Nähen von Stichmustern.....	48	Stichmuster- schablonen.....	8
Nähfuß austauschen.....	14	Stichplatte austauschen.....	16
Nahtanfang.....	34	Stoff, Garn- und Nadeltabelle.....	18
Nahtführung.....	32	Stopfen.....	36
Nutzstiche Trikotstich.....	58	Transporteurabdeckplatte.....	16
Oberfadenspannung.....	30, 42	Versäuberung einer Stoffkante.....	44
Ölen der Maschine.....	74	Wartungsprüfliste.....	78
Pflege Ihrer Maschine.....	70	Wichtige Maschinenteile.....	4
Quilten.....	36	Zick-Zack-Nähen.....	40
Raupennaht.....	44	Zubehör.....	6
Reinigen der Maschine.....	72, 74		

## Indice

Accensione della macchina.....	12	Lubrificazione della macchina.....	74
Accessori.....	6, 76	Lunghezza punto, regolazione.....	28, 42
Aggiustando i punti per tessuti elastici.....	52	Monogrammi.....	44
Aghi.....	6	Morsetto dell'ago.....	4, 12
Scelta e sostituzione.....	12	Multi-Punto Zig-zag.....	58
Applicazione bottoni.....	46	Occhielli a quattro tempi.....	64
Base estraibile.....	16, 68	Parti principali.....	4
Bobina.....	6	Piccoli inconvenienti.....	78
Come avvolgerla.....	21	Piedini di pressione.....	6
Come inserirla.....	22	Generali.....	6
Cavo elettrico.....	4, 12	Sostituzione.....	14
Cerniere, inserimento.....	38	Piedino normale.....	6
Collegamento elettrico.....	12	Piedino per cerniere.....	6
Coperchio frontale, rimozione.....	72	Placca d'ago.....	6, 76
Copritrasportatore.....	6	Sostituzione.....	16
Come attaccarlo.....	16	Placca d'ago normale.....	6
Cucito a braccio libero.....	68	Placca scorrevole.....	4
Cucito a marcia indietro.....	34	Precauzioni importanti.....	11
Cucitura con disco padrone.....	48	Pulizia della macchina.....	72
Cuciture a scaletta.....	56	Punti zig-zag.....	40, 44
Cuciture, esecuzione.....	32	Punto Invisibile.....	54
Come guidare il tessuto.....	34	Punto passato.....	44
Come iniziarle.....	34	Rammendo.....	36
Come mantenerle diritte.....	32	Reostato.....	4, 12
Cura della macchina.....	70	Scatola bobina.....	70
Dischi Selezione punto.....	8	Come pulirla.....	70
Ejemplos de los discos de costura.....	50	Come toglierla.....	70
Ferमारocchetto.....	4, 25	Selettore ampiezza punto.....	28, 40
Filo bobina, sollevamento.....	26	Selettore posizione ago.....	28, 40
Funzionamento della macchina.....	12	Sostituzione lampadina.....	72
Imbastitura.....	32	Tabella tessuto, filo, ago.....	19
Imbottita di Ritagli.....	62	Tagliafilo.....	4
Imbottitura.....	36	Tensione del filo.....	30
Infilatura della macchina.....	25	Tiranti (cappi).....	60
Interruttore macchina e lampadina.....	4, 12	Trasportatore.....	4
Leva alzapiedino.....	4, 32	Volantino.....	4

## Alfabetische inhoud

Aansluiten van de machine.....	13	Verwisselen .....	15
Accessoires.....	7	Persvoetheboom.....	4, 33
Achteruit stikken.....	35	Ritsluiting inzetten.....	39
Beveiligingen.....	11	Rijgen .....	33
Blindsteek .....	55	Schoonmaken van de machine.....	73
Controlelijst voor zelf repareren.....	79	Schuifplaat.....	4
Cordonstiksel.....	45	Snelheidsregelaar.....	4, 13
Draadafsnijder.....	4	Spanning van de draad.....	31
Electrisch snoer.....	4, 13	Spoelhuls, verwijderen.....	71
Frontplaat verwijderen.....	73	Schoonmaken .....	71
Handwiel.....	4	Spoeldraad omhooghalen.....	27
Inrijgen van de machine.....	25	Spoeltje.....	7
Instellen van steken voor stretch stoffen.....	53	Inzetten.....	23
Kloshouderdop.....	4, 25	Opwinden .....	21
Knoop aanzetten.....	47	Steekbreedteregelaar.....	29, 41
Laddernaden.....	57	Steeklengteregelaar.....	29, 43
Lampje.....	73	Steekpatroonschijven.....	9
La pjeswerk watteren.....	63	Steekplaat .....	77
Leiden en ondersteunen van de stof.....	35	Verwisselen .....	17
Machine, laten lopen.....	13	Steeksoorten, zigzag.....	41, 45
Meervoudige zigzag.....	59	Stof-, garen- en naaldtabel.....	19
Monogrammen .....	45	Stoppen.....	37
Naaien met patroonsteken.....	49	Stroom- en lichtschakelaar.....	13
Naalden, kiezen en verwisselen.....	7, 13	Transporteurdekplaat.....	7
Naaldklem.....	4, 13	Bevestigen .....	17
Naaldstandregelaar.....	29, 41	Transportsysteem .....	4
Naden.....	33	Trenzen met meervoudige zigzagsteek.....	61
Beginnen .....	35	Voornaamste onderdelen.....	4
Recht houden.....	33	Verlengtafel.....	4, 17, 69
Oliën van de machine.....	75	Vier- fasen knoopsgaten.....	65
Onderhoud van de machine.....	71	Voorbeelden van steekpatronen.....	51
Persvoeten.....	7, 77	Vrije arm.....	69
Gewone.....	7	Watteren.....	37
Ritsluitingvoet.....	77	Werken met de machine.....	13

A large rectangular area containing 25 horizontal lines, intended for writing or drawing.

**1812/1862**

Teil nr. / Parte n.º / Deel n.º 531816-004

Gedruckt in Brasilien  
Stampato in Brasile  
Gedruckt in Brazillie  
Germ. / Ital. / Dut.

BRUNNEN